

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, ABRIL 30 DE 1911

N.º 633



EL RÍO OYARZUN

(Fot. Urcabe).



UNA OBRA ADMIRABLE

CADA día aumenta nuestra fé por el florecimiento del euskera. Mal que les pese á los detractores unanimescos, el baskuenze no está circunscripto únicamente al pueblo, ha comenzado á romper las vallas que le aprisionaban para escalar las esferas intelectuales, en forma científica.

La tarea que eminentes filólogos emprendieran tiempo atrás, en favor de nuestro idioma, es continuada hoy con grandes bríos por hombres de indiscutible talento.

Hace apenas siete años, el ilustre don Julio Cejador y Frauca, publicó el primer tomo de su admirable *Embriogenia del Lenguaje*, haciendo en ella revelaciones referentes al baskuenze, que causaron verdadero asombro al mundo estudioso.

Hoy nos vemos gratamente sorprendidos con la aparición del comienzo de otra nueva obra que seguramente dará que pensar. Se trata del *Diccionario-Basko-Caldaico-Castellano* del docto catedrático del Instituto de Pamplona don Juan Fernández Amador de los Ríos, en el cual se propone probar «cómo la lengua más antigua del mundo es la basko-caldaica, la más bella y sabia de las lenguas, así como que no se puede saber científicamente la lengua castellana, sino conociendo el euskera, cuyas formas gramaticales ha heredado la lengua de Cervantes».

¿Puede darse un tema lingüístico más interesante?

Hasta ahora sólo han aparecido siete cuadernos de esta magnífica obra y hojeadas sus páginas, con la avidez de quien se encuentra con algo extraordinario, nuestra impresión no ha podido ser más grata. Le auguramos el éxito más completo.

En el prólogo explica su autor en lenguaje claro y convincente los propósitos que le han animado á emprender, proseguir y dar cima á tan estupenda labor, y después siguen varios capítulos, cuyos títulos reproducimos para que los lectores puedan darse cuenta de su magnitud: *Nabarra y las Provincias baskongadas*.—*El idioma basko*.—*Aciertos del P. Larramendi*.—*La lengua caldea*.—*Iberos ó baskos*.—*Fenicios, Hebreos y Cartagineses*.—*Helenos y Celtas*.—*Consideraciones sobre algunos nombres geográficos baskos*.—*Los apellidos españoles terminados en z*.—*Religión y costumbres de los antiguos baskos*.—*Diferencias y semejanzas entre el caldeo-basko y el hebreo*.

Todos estos capítulos delatan á su autor como un historiador concienzudo de profundos conocimientos.

El señor Fernández Amador de los Ríos es un enamorado de las bellezas de nuestro idioma, y al comienzo de su obra, invoca la memoria de su señor padre á quien debe las enseñanzas de los estudios euskéricos.

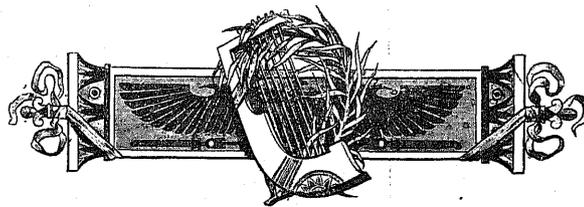
Sostiene con razón, que para destruir el error de que la lengua euskara es una lengua desconocida y sin afinidad filológica con ninguna otra, debe estudiarse este idioma en sí mismo con las luces que da el conocimiento de otros idiomas hablados por los hombres y en relación con las hablas más antiguas, aplicando el método comparativo el más técnico y con el que mayores conquistas ha alcanzado la ciencia moderna.

Aplaude al P. Larramendi, por sus aciertos filológicos, dada la época en que los escribió, juzga de importancia suma el haber advertido que la pronunciación y formas del idioma castellano son euskaras; pues el castellano es el latín euskarizado.

Mucho podríamos decir, de lo mucho bueno que en tales capítulos ha vertido el historiador de Nabarra, pero hoy solo nos limitamos á dar cuenta de su aparición, proponiéndonos para más adelante hacer un extracto con la atención que requiere tan importante materia.

El señor Amador de los Ríos, viene á prestar con su obra una valiosa contribución al idioma baskongado, el más hermoso florón que podemos ostentar los hijos de Aitor, y es de esperar que el colosal esfuerzo que representa una obra como la suya, sea objeto de la mejor acogida por todos los euskaldunas.

Hacemos votos para que se cumplan nuestros deseos y enviámosle desde estas columnas, las más calurosas felicitaciones.



Ambrosio de Arriola

(Notas para una biografía)

(Para LA BASKONIA)

Es muy frecuente que, entre talentos artísticos, sucedan repetidos casos de muertes prematuras; que la parca inexorable, la mitológica Atroba, deidad fatídica, corta á veces el hilo de la vida más preciosa cuando ésta no ha dado aún toda su verde lozanía.

En Elorrio (Bizcaya) vió la primera luz Juan Ambrosio de Arriola y Jáuregui, (1) el día 8 de Diciembre de 1833.

(1) Aunque en la partida de bautismo figura el nombre de Juan, el malogrado Arriola no usaba ese primer nombre, sino el segundo, ó sea Ambrosio, y así es conocido en sus obras.



Ambrosio de Arriola, como casi todos los que nacen artistas, descolló por su precocidad, revelando ya desde su infancia disposiciones especialísimas para el divino arte. Su organización musical, tan poco común en sus cortos años, llamaba la atención de cuantos en aquella temprana edad tuvieron ocasión de escucharle ejecutar en el piano, así como á los que oyeron su bien timbrada voz de tiple y el exquisito gusto innato con que la manejaba en las funciones religiosas que en Durango (pueblo inmediato al suyo natal) solían celebrarse por aquel entonces.

El primer profesor de solfeo y piano del niño Arriola fué fray Pedro de Bengoa, afamado organista del convento de Arantzatzu, y más tarde, por efecto de la excomunión de los religiosos, de la parroquia de la Purísima Concepción de Elorrio.

Terminados sus primeros estudios de solfeo, y piano en su nativo pueblo, para completarlos y perfeccionarse en ellos trasladóse á Madrid protegido por cercana pariente del joven artista.

Ingresó como alumno en aquel Conservatorio de Música, y bien pronto se captó las simpatías y estimación del profesorado y condiscípulos, por sus rápidos adelantos en el arte de Orfeo y por su bondadosa idiosincrasia. Singularmente sus profesores don Manuel de Mendizábal y don Hilarión de Eslava, de piano y composición respectivamente, prendados del talento musical que demostrara Arriola, sólo tenían palabras de aprecio y elogio para el compositor en agraz.

Poco después, echó á volar su rica fantasía por los armoniosos horizontes de la composición, y entre las varias é importantes obras compuestas durante su estancia en Madrid, siendo esta la época de su vida más fecunda en producciones, tanto del género religioso como del profano (casi todas publicadas por la casa editorial de don Bonifacio Eslava), merecen especial mención distintos *Ofertorios* y *Elevaciones* para órgano, destacándose sobre todos, por lo magnífico, el *Ofertorio en la natural mayor*. Esta notable obra fué escrita expresamente para la inauguración del grandioso órgano de la catedral de Murcia, construido en Bélgica por acreditados talleres bajo el plan que al efecto trazó el insigne Eslava, profesor de composición del joven Arriola.

A dicha solemne inauguración fué invitado el maestro, autor del plan del órgano, quien llevó en su compañía á Ambrosio Arriola, ejecutando éste en aquel acto el mencionado *Ofertorio* tan admirablemente, y poniendo tan de relieve el mérito de su obra, que aquella audición vino á constituir su primer éxito ante el público como compositor de altos vuelos en el género organístico y como ejecutante esmerado. Este éxito tuvo allí mismo su consecuencia con una distinción muy señalada, puesto que, habiendo llevado la casa constructora al gran organista Vilbac para la prueba, fueron éste y Arriola los

encargados de deleitar á los oyentes ejecutando en el soberano de los instrumentos musicales sus más bellas creaciones.

Compuso también Arriola, y publicó la misma casa editorial Eslava, diferentes obras de reconocido mérito, de los géneros orgánico, pianístico y vocal-religioso, descollando sus tres *Lamentaciones* de Jueves Santo á dos voces y órgano, primorosamente escritas.

Muchísimas son sus obras religiosas (la mayor parte inéditas), pero sólo hemos de enumerar, además de las ya mencionadas, seis ó siete *Misas*, tres *Miseres*, dos *Salves*, un *Tota pulchra es Maria* á cuatro voces y órgano, obra bellísima sobre toda ponderación, una pequeña colección de *Letanías*, *Cánticos del Mes de María* y otras composiciones de importancia artística.

Para el arte escénico, únicamente sabemos que compuso la zarzuela en un acto *El Firmamento*, letra de Ricardo de Zamacois, cuya obra se estrenó en Madrid, con lisonjero éxito, en el teatro Jovellanos.

Terminados sus estudios en el Conservatorio de Música, en cuyo centro artístico tenía por condiscípulos y amigos muy apreciados á los distinguidos compositores Manuel Fernández Caballero y Felipe de Gorriñi, regresó á Elorrio, al lado de su familia.

Hacia el año 1860 dió un concierto de piano en Bilbao, sin concurso de artista alguno, obteniendo glorioso éxito y pingües beneficios.

A continuación del triunfo conseguido en Bilbao, se fué á Gernika, donde á la sazón se celebraban Juntas Generales, y en menos de dos días escribió una *Misa* á tres voces y órgano que se cantó en una de las funciones religiosas de aquellas memorables Juntas, agradando extraordinariamente á los inteligentes.

Después de conquistar nuevos lauros en su patria y de haber disfrutado una buena temporada entre los suyos, pensionado por la Diputación Foral de Bizcaya, y aunque algo quebrantado en su salud, marchó á París.

Durante su corta permanencia en la capital de Francia, compuso algunas otras obras del género religioso, entre ellas una *Misa* á gran orquesta, dedicada á dicha Diputación Foral en testimonio de gratitud (1) y las asimismo delicadas é inspiradísimas composiciones *Fadme nuestro* y *Dios te salve, María*, á cuatro voces solas, con extensa y expresiva dedicatoria á don Anastasio de Meabe, canónigo actualmente de la catedral de Vitoria, quien conserva este original con gran estimación, como recuerdo del que fué su entrañable amigo Ambrosio (2).

(1) *Misa* que fué cantada, bajo la batuta del autor, cuando de Francia regresó á su patria, en época de celebración de Juntas Generales sobre el Arbol venerando.

(2) Esperamos que el señor Meabe, rindiendo un tributo de admiración al compositor y un indeleble y cariñoso recuerdo al amigo, se decida á dar á la estampa estas bellas composiciones á él dedicadas por Arriola.

MUNDAKA

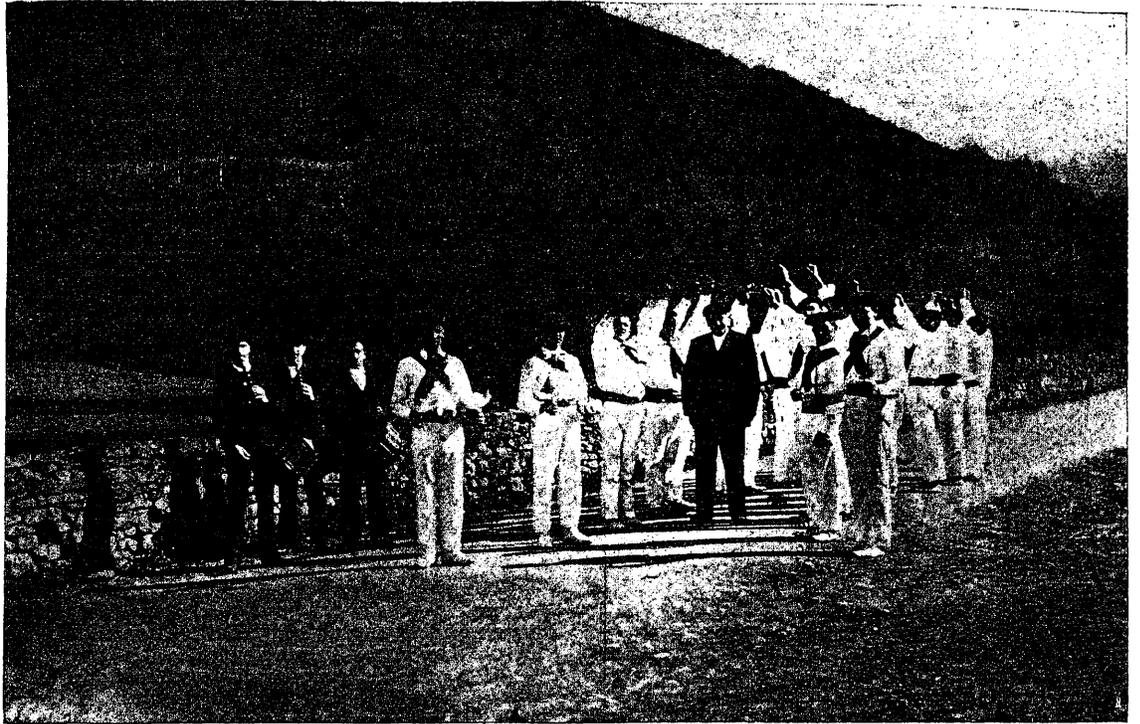
A la izquierda de la desembocadura de la ría que baña la hermosa vega de Gernika y sobre una lengüeta que avanza hacia el mar, alza el pueblo de Mundaka su alegre caserío, destacando del verdor de huertas y jardines.

Centinela avanzado del pueblo es su parroquia y junto á ella, en el linder de la costa, se halla el pintoresco paseo de la *Atalaya*, en cuyos bancos, á pleno sol en invierno, y á la caída de la tarde en verano, charlan y discuten los marineros retirados, al mismo tiempo que disfrutan del regalo del Cantábrico.

Mundaka es un pueblo rico; más no es el oro de los indios—allí apenas si los hay—el principal componente de su riqueza, sino los capitales amasados por capitanes



y pilotos sirviendo á importantes empresas navieras, fundadas algunas de ellas por personas nacidas en esa anteiglesia. Sus escuelas son de las mejores de Bizcaya.



ESCENAS BASKAS.—(Fot. de E. Guinca.)

En el género profano escribió: una *fantasía* para piano sobre motivos españoles, dedicada á la Emperatriz Eugenia; varios *Estudios clásicos*, para piano también, dignos de un gran maestro; diversos *Zorzikos* para el mismo instrumento, muy característicos y de corte originalísimo, y otras interesantes obras.

Sintióse enfermo y decidió volver á Elorrio, en donde por algún tiempo reposó de las fatigas que le causaron su intenso trabajo de composición y la vida de leccionista; pero desde su regreso de París habíase acentuado más y más la enfermedad que le aquejaba, la cual fué larga y penosa. Sin embargo, escribió algunas obras, siendo la última, su obra póstuma, la que, desde el lecho en que se hallaba postrado, dictó á su buen amigo señor Meabe, que consistía en un *Miserere* á solo con acompañamiento de órgano, sin que pudiera pasar del cuarto versículo, pues se agravó en tales términos su enfermedad, que días después, asistido por su familia y por sus íntimos amigos los virtuosos sacerdotes don Luis Ignacio de Borda y don Anastasio de Meabe, recibió el Viático y la Extremaunción con fervor religioso, exhalando el postrer suspiro en su pueblo nativo, en Elorrio, el día 8 de Abril de 1863, á los veintinueve años de vida terrenal.

Esta es, trazada á grandes rasgos (1), la vida breve, pero copiosa en frutos, del artista elorriano.

La mayor parte de las composiciones del malogrado Arriola, no publicadas, las posee en gran estima su sobrino, el organista de Laguardia (Alaba) don Isidro de Arriola, pues además de tratarse para él de un insigne antepasado, contienen esos originales preciosas joyas del divino arte, desconocidas casi en absoluto por los mismos paisanos del autor, las que debieran ser publicadas, no solamente para evitar la desaparición de ellas, sino para que, al facilitarse su difusión, dándolas á conocer al público, el nombre de Arriola fuera pronunciado

con orgullo por los baskos, sus paisanos, dejando de permanecer en la obscuridad en su misma patria.

Una *Misa* á cuatro voces y órgano, de Arriola, la conserva en copia don Teodoro de Elcoro, médico de Elorrio y notable cantante. En esta obra, como en tantas otras, se descubre también el genio y buen gusto del autor.

El organista primero de la catedral de Burgos, don Francisco Pérez de Viñaspre, entusiasta admirador del compositor elorriano, posee, asimismo, algunas composiciones del joven é infortunado músico.

Como cualidades personalísimas de éste, hemos de dejar consignado en estos apuntes, su carácter franco, recto, sincero y jovial, que le hacían merecer las simpatías y el aprecio general de los que le conocieron.

Ambrosio de Arriola, entre los músicos baskos de su época, rayó á gran altura, no solamente como eminente compositor, sino como pianista muy distinguido, cultivando el arte musical con mucha gloria y poco provecho para su bolsillo.

Hablando en una ocasión el señor Meabe con su amigo el maestro Eslava del talento musical de Ambrosio de Arriola, le dijo el señor Eslava: "Arriola era genio".

Y efectivamente, lo era en todos los géneros que cultivó; pero donde precisamente se observa la más rica é inspirada originalidad, el talento, depurado gusto artístico y sus profundos conocimientos de armonía, contrapunto y fuga, es en el género religioso, para el que tenía especialísimas aptitudes y al cual mostraba predilección... Y sacra fué su obra póstuma, la que desde el lecho mortuario, pocos días antes de su muerte; dictara á su querido amigo; aquella su última inspiración, de la que pudiéramos decir, no sin razón, que al canto del cisne semejaba!

JOSÉ E. DE ARRIAGA.

Bilbao, 1911.

(1) No tienen estos ligeros apuntes, ni pueden tener, la pretensión de una biografía.



EUSKALECHEA

Discurso pronunciado por el R. P. Soloeta, en la apertura de las clases baskongadas de los institutos de "Euskal-Echea."

(Continuación)

II

Si por razón del colegio debemos amar al basko, por la parte que somos baskongados, ¿qué procede que hagamos? Si sabemos, hablar en baskuenze; si no lo sabemos estudiarlo trabajando, y mostrar en todo lugar con signos intergiversables, que somos baskongados.

Un error y yo no sé si vanidad ó estupidez, ó todo ese cúmulo de calamidades sociales juntas, seduce miserablemente á muchos baskongados. ¿Qué diréis vosotros si os digo que muchos habitantes de Euzkadi se avergüenzan de hablar en basko? Y, sin embargo... así resulta en realidad. Los baskos poseedores del idioma Euzko se creen inferiores á otros que manejan idiomas extranjeros. ¿Y cómo se explica fenómeno tan extraño? ¿Cómo explicarlo? Fácilmente, si reflexionamos un poco sobre ello. Los hombres, de ordinario, buscan la novedad y creen ser mejores las cosas del vecino que las suyas propias. Así veréis de continuo españoles fátuos, empleando todas las palabras francesas ó viceversa, á los alemanes usar *vis á vis*, términos franceses, en lugar de su correspondiente *gegenuber*, palabra alemana; y por regla general acontece á los baskos, incapaces de apreciar las riquezas de su lengua madre, lo que á las muchedumbres y sabios de la clase vulgar. No merece, pues, la pena de refutar este infundado é insubstancial reparo con el que algunos pretenden ridiculizar el Euzkera, diciendo que los naturales de Euzkadi son los primeros en despreciar su idioma.

Más fundada, si bien inconsistente en el sentido que se toma, es la objeción de los que opinan que el baskuenze se opone al progreso y entorpece la marcha triunfal de los adelantos modernos.

Según hemos indicado, la objeción no carece de todo fundamento y querer afirmar que el basko favorece al adelanto de los siglos sería necedad y una verdadera locura; ni hemos dicho ni diremos en jamás de los jamases, que con el baskuenze todos los problemas se resuelven: la verdad en primer lugar.

Más la objeción es aparente, no real. Es muy distinto favorecer y obstaculizar. El basko no se opone al progreso positivamente, porque baskongados, en posesión de esa lengua, han figurado en todos los ramos del saber humano. Otra cosa es decir que el lenguaje cántabro, hablado solamente en las provincias basko-nabarras, no sirve más que para comunicar con los moradores de estas comarcas. En este sentido, concedemos de buen grado que el basko con el baskuenze sólo puede comunicar con los hermanos de su raza, de igual suerte que el español con España sólo se entiende con los suyos. Por consiguiente, en mayor ó menor escala, todas las lenguas conocidas son censurables porque todas ellas limitan la acción del hombre. En este caso, la perfección de una lengua depende de su universalidad, luego si las cosas llevamos hasta los últimos términos, lo lógico y razonable parece la supresión de todas las lenguas regionales y la formación de una sola que fuese común á toda la humanidad.

Constantemente atormentan nuestros oídos estas ó parecidas frases. El español, el francés, son más útiles que el baskuenze; que lenguas progresistas, etc., etc. ¡Progreso! ¡Progreso! Término equívoco, sin sentido fijo, interpretado según el capricho del orador ó del escritor!

Útil, indica siempre relación á algo, no es cosa absoluta, suena como medio para conseguir un fin; por consiguiente, la utilidad de una cosa depende del fin para el cual se la destina. Así, para comerciar en Francia es más útil el francés que el español; el chino en China, es más útil que el ruso, y hablando con imparcialidad, el español más útil que el basko para el comercio

mundial. Mas no sólo vive el hombre del comercio; no se contenta el hijo de Adán con tener pan para comer, vino para robustecer el estómago, agua para apagar la sed. El ente racional, con la facultad discursiva, somete todo lo existente á riguroso examen, indaga la naturaleza de los seres é historia el pasado de los hombres. Para esta clase de estudios precisa medios adecuados. ¿No será de alguna utilidad el basko? Ciertamente que sí. Por medio del baskuenze se empeñan los historiadores en probar que el basko pobló en algún tiempo toda la península y con el baskuenze conocemos que los Ligures, corsos, etc., etc., tuvieron cuando menos mucha intimidad con los baskos.

Así que el afirmar que el español y las lenguas neolatinas son más útiles y progresistas que el basko, es un disparate garrafal. El tal afirmante desconoce el valor de las cosas y merece toda clase de desprecios de parte del mundo intelectual. La afirmación, conforme suena, es un disparate sin nombre y no puede ser verdadera sin otra filosófica distinción. Para el comercio, para viajar, etc., no hay duda que son infinitamente más útiles; en cambio el basko, en razón de su ancianidad, es más importante que todas ellas, para averiguaciones históricas, etc., etc. Con el baskuenze, y no con el español, nos es dable conocer el idioma que sus habitantes hablaron y la diversidad de razas que en la sucesión de los siglos influyeron en la vida social española. Por nosotros abogaba la Academia española en el diccionario inscrito en el diccionario Basko-Español de Aizkibel, la cual, después de encomiar la alteza de nuestra lengua, se expresa en estos laudatorios términos:

"De todas las lenguas y dialectos españoles el que "despierta hoy más la atención de los etnógrafos y "filólogos y el que menos estudiado está en España, es "el baskuenze... no podemos menos de confesar, con "los eruditos jesuítas Rivera, Larramendi, Humboldt "Bonaparte, etc., que esta lengua es indaga á la grie "ga, á la latina y aún quizá á la hebráica, y radical im "portante de la española... además de esto y de lo pro "vechoso y casi necesario que es el estudio de que se "trata (del baskuenze) para el conocimiento perfecto "de nuestra geografía y etnografía, la Academia no pue "de menos de confesar paladinamente que un libro co "mo el que ahora se empieza á publicar le será de suma "utilidad hoy que afanosamente trabaja en consignar en "su diccionario la diversa etimología de nuestras voces "usuales. Informe emitido por la Real Academia Espa "ñola acerca del diccionario Basko-Español del señor "Aizkibel."

El juicio de la Academia española es por demás desinteresado é imparcial; y el tan esclarecido tribunal confiesa paladinamente que el basko es útil, de interés capital para los estudios geográficos, etnográficos y lingüísticos. ¡Alguna vez la nación de los Fernandos había de estimar nuestras cosas en su justo valor! De los idiomas en uso entre Garona y Ceuta, menos cultivados en España es el baskuenze, á juicio de la mencionada Academia. Lo cual creemos ser verdad, porque los españoles, entre la infinidad de escritores sobresalientes en todas las ciencias, no puede presentar, fuera del padre Gabriel y algún otro, raro, un tratadista merecedor del nombre baskófilo. En cambio, Hungría, Holanda, Alemania, Inglaterra, Bélgica, Francia, etc., cultivan con gran entusiasmo nuestro idioma nacional; en repetidas ocasiones nos han sorprendido los prohombres de esas naciones progresistas, con voluminosos diccionarios, con gramáticas de inestimable valor y trabajos de toda especie. En obras lingüísticas é histórico-baskas no cede á ninguna otra nación la nuestra, y de ser más diligentes nuestros padres en fundar bibliotecas, enriquecerlas, los tres mil volúmenes euzkéricos de los más apasionados baskófilos, constituirían una cifra insigificante é incompleta.

Ocurre preguntar ahora: ¿por qué los españoles despiden el estudio del baskuenze? Porque el español nunca simpatiza con el basko, y en su afán de humillarnos y abatir nuestro orgullo, falsea las historias, desacredita nuestra lengua y manifiesta, sino odio, cuando menos indiferencia glacial á todo lo relacionado á nuestro país.

Aún muchos hermanos de nuestra raza parece viven olvidados de los asuntos de Baskonia, y si por casualidad



les preguntáis por qué no consagran una parte de su vida al amor euzkérico, os responderán: ó que no tienen tiempo, los perezosos; ó que el basko no trae ninguna utilidad, los dados á semiestudios y que se creen maestros en todo.

Ya sabéis vosotros cómo resolver estas insulsas objeciones, hijas predilectas de la irresolución y pereza, con frecuencia, y siempre excusas injustificables de una detestable ignorancia. Conocéis también, niños queridos, el modo de pensar de la Academia española sobre el particular y que el baskuense es más útil y provechoso que el español, francés, etc., para los conocimientos geográficos, etnográficos é históricos del mundo primitivo, y necesario para conocimiento científico de las lenguas neolatinas, singularmente del español. También os he explicado en qué sentido el basko favorece al progreso del día y en qué casos el español es preferible al basko. No os seduzcan jamás esas retumbantes frases, progreso, utilidad, porque por lo regular en boca de los que los emplean, tienen un sentido vago, indefinido, confuso. Distinguid siempre las palabras y así hallaréis la verdad.

III

Otro de los reparos que el vulgo y los sabios del vulgo ponen al euzkera es, decir que es pobre. Ignoro por completo el sentido de la tal afirmación. Porque una lengua puede ser pobre en sus giros, en la derivación de las palabras, en las flexiones de los verbos, en la formación de nuevos términos, en el número de las voces, ó en todas esas cosas.

En general, los que deprimen el basko por su pobreza, desconocen el maravilloso mecanismo del euzkera; mal lo pueden, pues, señalar el lado vicioso ó enfermo de nuestra lengua.

Para proceder con algún orden y esperanzas de felices resultados en asunto tan grave, concretaremos el sentido de los términos y aduciremos firmes argumentos en pro de nuestra tesis, en lugar de gratuitas afirmaciones, como lo hacen nuestros detractores.

Respecto de los giros, el basko carece de límites porque las partes del discurso no tienen lugar señalado por los gramáticos, ni por la naturaleza. Ni es indiferente colocar el sujeto al principio, al fin ó en el medio de la oración. Y lo que se dice del sujeto es igualmente aplicable á cualquiera de las partes consabidas. Creo haber leído en algunos tratados euzkéricos que en baskuense

conviene que de ordinario ocupe el lugar preferente el sujeto, después el objeto, con todos sus complementos, y el postrer lugar el verbo, para concluir la cláusula con elegancia ciceroniana, como esos escritores suelen decir.

Por ejemplo, esta proposición: "Dios creó al hombre de la nada", lo traducen de la siguiente manera: "Jangoikuak gizona eser ezetik egin zuen." La traducción ésta es correcta, no se opone á ninguna regla gramatical, más ¿es la única? No, señor. Aún más: ¿es la más elegante? Nos parece que no. Mejor nos suena esta otra: "Jangoikuak eser ezetik egin zuen gizona ó ezer ezetik egin zuen gizona Jangoikuak". El procedimiento de los baskófilos que combatimos, tiene mucho de artificial y violento, y los buenos hablistas desdichan por completo la observancia de dicho precepto. Leed las brillantísimas meditaciones del P. Mendiburu y os convenceréis de la verdad que os predico. La derivación es asombrosa y multiplicable hasta el infinito. El verbo se deriva del sustantivo de adjetivo, de pronombre y según algunos autores, hasta del adverbio que se considera en otras lenguas como término invariable. En erdera no es puede decir: "Pedro se aquitará", en lugar de "Pedro vendrá aquí"; mas en basko se puede decir: "Kepa oneratu da", por "Kepa ona etorriko da".

Me diréis vosotros que también el castellano convierte en verbos, sustantivos y adjetivos, etc. Ciertamente los convierte, así de blanco hace blanquear, de suave suavizar, Dios endiosar, etc. Y si hiciera otro tanto con hombre, hombrear, mujer, mujerizar, muchacho, muchachar, burro, burrar ó burrear, mucho, muchar, ó muchear, poco, pocar, mudo, mudear, *abar ta abar*; el castellano sería tal vez en algunas cosas, tan rico como el basko. Porque el habla de nuestros mayores verbaliza todo nombre y adjetivo.

Hemos dicho que tal vez en algunas perfecciones igualaría el castellano al basko; mas no en todo. Y la razón es clara y evidente, pues el basko, no tan sólo nombres y adjetivos verbaliza, más también los pronombres; según dice el común de los gramáticos, *non némine* discrepante, suplentes de los primeros. *Neu, neutu, mejor, neuganatu, en, enganatu, geu, geuganatu*. En castellano, ¿quién ha oído decir que es concebible tan extraña terminología?, sin embargo, resta mucho que exponer todavía sobre tan interesante teoría.

De los pronombres pasemos á los adverbios, y con éstos sucede otro tanto, pudiéndose decir: *goratu*,



ARNEGUY —Pueblecito próximo á Saint-Jean-Pied-de-Port.



beratu, onatu, aratu, etc. en voz transitiva é intransitiva, de tal suerte que el basko sólo rechaza la verbificación, cuando la naturaleza del término así lo requiere sin tener para nada en cuenta la costumbre de los siglos, como sucede en otros idiomas. ¡Qué pueril nos parece ese supremo recurso de gramáticos neolatinos! y otros:

“Hemos de expresarnos de esta suerte, porque así lo hicieron los antiguos; hemos de pronunciar aquella letra de este otro modo, porque así también hablaban nuestros antepasados. Y esos maestros que á cada paso se invocan, ¿se equivocaron y no hicieron más que disparatar? No importa, responden muy frescos; ha transcurrido el tiempo preñado, y lo que entonces causaba risa y mofa á las gentes, ahora es una belleza literaria. Lo que es lo mismo que decir que todo es relativo en estas lenguas convencionales, y lo peor del caso es que viven contentos y conaturalizados con el error la mayor parte de los escritores de esas naciones. Y eso que gramáticos de fama mundial afirman categóricamente que la gramática castellana sigue en *statu quo* como estaba hace muchos siglos, esto es: llena de errores y falta de verdades. La gramática conviene, ante todo, sea racional; mas todo abunda en los tratadistas españoles menos lo razonable; las gramáticas actuales se reducen casi á catálogos y juegos de palabras cuyo conjunto es inexplicable; todo es trabajo de memoria. ¿Y dónde hallar esa gramática racional? En ninguna parte, porque todas son irracionales ó faltas de razón.

Hablemos ahora del verbo basko, ó mejor dicho, de las flexiones enzkaras. El verbo basko, en sentir del esclarecido baskófilo Bonaparte, es el más rico de Europa en formas lógicas: *Basques Finnoises* 21, *El Baskerófilo húngaro*. Ribary afirma: “La ciencia del lenguaje clasifica al baskuense entre los restos más preciosos de los tiempos antiguos, á causa de la construcción maravillosa de su verbo”, *Langue basque*, 27.

Fácil nos sería multiplicar autoridades y recordar autores que reconocen al verbo basko un sorprendente cúmulo de perfecciones; mas no es ingrata esta labor por su inutilidad, porque, en substancia, todos ellos vienen á decir lo mismo sobre el particular.

Concretándonos á las flexiones, éstas en baskuense, como en otras lenguas, se dividen en aumentos de tiempo y de persona, aumentos temporales y personales; la letra ó letras que se agregan á la radical para diferenciar unos tiempos de los otros, se llaman aumento de tiempo; y las que sirven para distinguir unas personas de las otras, aumentos de personas. Estos últimos se reducen á seis en español, tanto en la voz transitiva como en la intransitiva, exceptuados, naturalmente, los defectivos. Empero, en baskuense tan sólo la voz transitiva contiene ochenta y cuatro flexiones en cada tiempo del verbo, según algunos baskófilos; otros son de parecer que superan la dicha cifra.

Non potestis modo sequi, os diré, como Jesucristo á los apóstoles, salvo siempre la reverencia debida al texto sagrado y á su divino autor. No pudiendo seguirme ahora en investigaciones tan extrañas, me seguiréis después, cuando en el discurso de este año examinemos la naturaleza del verbo basko.

(Se continuará)

NORBERENTZAT

—Zapatatik ez dakust ta zelan da? Premiñ,
Berrari orrelau oi deutzazu ekiñ?
Zuk daukazu alper ta nagi zaratakin
Arriturik naukazu egin dozunakiñ.

—A, don Pedro, gez aldau ifoz entzun egin
Berrak oi dabela bearra eragin?
Neurtzat nabill eta zelan ez alegiñ,
Pipa artzeak bere egiten hadeust miñ?

F. A. TA B.

RECORTES ESCOGIDOS

ANGELUS

Eran trece los hombres, trece valientes curtidos en el peligro y avezados á las luchas del mar. Con ellos iba una mujer; la del patrón.

Los trece, hombres de la costa, tenían el sello característico de la raza baska; cabeza ancha, perfil aguileño, la pupila muerta por la constante contemplación de la mar, la gran devoradora de hombres.

El Cantábrico les conocía; ellos conocían las olas y el viento.

La trainera, larga, estrecha, pintada de negro, se llamaba *Arantza*, que en baskuense significa espina. Tenía un palo corto, plantado junto á la proa con una vela pequeña...

La tarde era de otoño, el viento flojo, las olas redondas, mansas, tranquilas. La vela apenas se hinchaba por la brisa y la trainera se deslizaba suavemente dejando una estela de plata en el mar verdoso.

Habían salido de Motriko y marchaban á la pesca con las redes preparadas, á reunirse con otras lanchas para el día de Santa Catalina. En aquel momento pasaban por delante de Deba.

El cielo estaba lleno de nubes algodonosas y plomizas. For entre sus jirones, trozos de un azul pálido. El sol salía en rayos brillantes por la abertura de una nube, cuya boca enrojecida se reflejaba temblando sobre el mar.

Los trece hombres, serios é impasibles, hablaban poco; la mujer, vieja, hacia media con gruesas agujas y un ovillo de lana azul. El patrón, grave y triste, con la boína calada hasta los ojos, la mano derecha en el remo que hacía de timón, miraba impasible el mar. Un perro de aguas, sucio, sentado en un banco de popa, junto al patrón, miraba también al mar, tan indiferente como los hombres.

El sol iba poniéndose... Arriba, rojos de llama, rojos cobrizos, colores cenicientos, nubes de plomo, enormes ballenas; abajo, la piel verde del mar, con tonos rojizos, escaletas y morados. De cuando en cuando el estremecimiento rítmico de las olas...

La trainera se encontraba frente á Iciar. El viento era de tierra, lleno de olores de monte; la costa se dibujaba con todos sus riscos y sus peñas.

De repente, en la agonía de la tarde, sonaron las horas en el reloj de la iglesia de Iciar y luego las campanadas del *Angelus* se extendieron por el mar como voces lentas, majestuosas y sublimes.

El patrón se quitó la boína y los demás hicieron la mismo. La mujer abandonó su trabajo y todos rezaron, graves, sombríos, mirando al mar tranquilo y de redondeadas olas.

Cuando empezó á hacerse de noche, el viento sopló ya con fuerza, la vela se redondeó con las ráfagas de aire y la trainera se hudió en la sombra, dejando una estela de plata sobre la negruzca superficie del agua...

Eran trece los hombres, trece valientes, curtidos en el peligro y avezados á las luchas del mar.

Pío BAROJA.





Gipuzkoako kondaira

Modu onetan batera ta bestera zirkun zarkun zebiltzala, Euskaldunen leialtade piña eta errutasun pazebagekoa ondo ezagututakoan, beretatik gogorrean lakarik ezin atera zitekeala ikusirik argiró, Maroto eta Espartero alkargana baturik bien artean somatu zuten, guda luze kaltarkitsu hura beingoan gelditzeko oheren oherena izango zala, Euskaldunakin amodiozko pakea irme iraunkorra egitea: lagatzen zaiozkatelarik oei, jatorriz dituzten Fuero, oitura, eta eskubide beren berekiak osotoró, akatsik chikarrena ere egin bagetanik.

Esan ta egin, itz onorezko oen azpian iru Probinzia oetako mendimutil azkar leialak milla zortzi eun ogei ta emeretzigarren urteko aboztuko illaren ogei ta amaikagarren egunean, beren armakin ansardi andian Esparteroren aurrera aurkezturik, egin zuten alkardadezko pakea ondradua Bergaran; zeña firmatua izan zan segurantzaz guztiakin beren armaen jabe zirala.

Amodiozko anaiatasun maitagarri au erabakitakoan, biurtu ziran mendimutilak beren echelanetara jatorriz dituzten Fuero, oitura, ta eskubideak, oraindño bezala aurrera ere, nairara gozatzeko pozkida bete betean. Bergara alkartatuko egun gozo zori oneko au izandu zan, España guztiaren atsegintasun andikoa, eta Marotorekin Esparterorentzako guztiz pozgarria,

Erromatarren denporan Gipuzkoatarrak egin izan zituzten azaña andiak egiazkoak dirala sinistatu dezake aisha, Zumalakarregi bere anaia menditarrakin tropa izugarrien kontra peleatzen ikusi izan debanak, eta Gipuzkoari bere Fuero onak galdu bage ezagutzen diozkanak.

Erabaki naiean itzpiidea garbi,
Esanaz eta esaten aspertzen ez naiz ni;
Mundu guzti guztiakin orain eta beti,
Gogoan izango du Zumalakarregi.

OGEITA LAUGARREN KAPITULUA

Zeñetan kontatzen diran Gipuzkoatarrak itsasoz sarritan egindako azaña gogoangarriak

Ezin kontatu-al ainbat, eta sinistatzen ere errazak ez diran bezalako azaña gain gañekoak egin izan dituzte Probinzia onetako seme azkarrak itsasoz. Beretako bana naka batzuk ezarriko ditut emen, gure Ama on maite maitagarri Gipuzkoaren ondragarri eta beraren biztanle leial guztien pozgarri izan ta izango diradenak.

Milla bost eun ogei ta seigarren urtean, Errenteriako seme ontzi-kapitan Martin de la Renteria deitzen zitzaiona bere Galeonearekin Levante inguruan zebillela, urte bereko Pazkua Espiritu Santu-koaren mezperan Alikantetik irten zan Siziliarako asmoan; eta Ibiza-ko Ugartearen ondoan arkitu zan Barbarrojaren ontzide Argelko Erregeren izenekoarekin, zeñaren menpean zegoen Argel. Ontzidi au conpontzen zan amazapi Fusta-rekin, eta oen artean baziran bost Galera. Turkoak aiñ eroso arkitu zutenean Galeon bakaria, lasterrean zijoatzen beragana burniz ta kakoz bertan loturik gelditzeko uste oso betean. Bañan Martin de la Renteriak gogor egiteko asmo sendoa arturik, ichoron zien Turkoai donario ederrean. Bere Galeoneko jende guztia zeban Gipuzkoatarra, zeña alaiturik pizkortu eta heldurbagekiró jarri zeban bear bezala prestatua, etsaia urreratu zitzaioneko. Bereala aldebatekoak beste koai eraso zioten portizkiró. Egin zituzten iru jazarra aldi ezin gogorrakoak sutunpadi auitz tireaz, eta pelea garratz onek iraun zeban egun bat osoan. Bost gizon bakarrak ill ziozkaten Galeonari Turkoak, eta eritu ogei ta amalau; oetatik sendatu ziran lau ez besteak. Erre zioten mastil nagusia, zeña vela ta jarzia guztiakin bota zuten urtara: popa puskatu zioten arras; eta alere, Kapitan Renteriak bere Erritarrakin alkabuz ta sutunpak tireaz amazapi ontzi eta beretako jende talde andiaren kontra egun bat osoan peleaturik jnork daki zenbat Turko ill izan zituen? Eta geroenean ere, Turkoak gauaren illuntasunaz halaturik igestu bearra izan zuten lotsa gorrian, beren Fusta Galera ta guzti Ibiza alderontz; zeintzuben Martin de la

Renteriareu menpean gelditu bearko zuten, baldin bere Galkonak osasuna izan balio. Gipuzkoatar gogoangarri au arkitu zanean norekin peleatu etzebala; biurtu zan barah barah Balenziako Urira, Galeona arabatzera ta eriak sendatzera. Beraren etorrera ikusi izan zuten guztiak arri ta zur eginik gelditu ziran etsai talde andiaren atzapar garratzetatik aiñ ontzi elbarriarekin salbatzeaz.

Aipatu dedan Martin de la Renteria onen seme Juan Perez de la Renteriak, urreneko urtean, are azaña andi-agoa egin izan zeban Galeon berperarekin. Galeon au bear bezala antolaturik Yaka-ko kargalekuan lanbidetari ichoroten aingurak botarik Juan Perez zegoela, San Blankanto-ko Baroiaren izeneko Franzes ontzi bat etorri zan esan dan kargategira, lenago ondo irtetzen oitua zegoen bezala, gauza errazen billa. Franzes ontzi onetako Kapitana zan Griegoa, eta beti korsuan zebillen itsa lapurrik andienetako; zeñaren izenak ikaratzen zituen itsasoz zebiltzan guztiak, eta buruz buru, ez ezik, indar geiagorekin ere, iñor etzitziaon ausartatzen arpegi ematera. Bañan Juan Perez Gipuzkoatarrak ikusi zebanean. Yaka-ko kargaleku alderontz zuzenean zetorrela, bere Galeon arabatuari aingurak alchatirik, irten zitzaion bidera, eta eraso zion goien beean gogorkiró. Peleatu ziran portizki, eta jazarra berean ill zuten Kapitan Griegoa, bai ta beste gizon asko ere berarekin zetozenak. Ontzia artu zuten Gipuzkoatarrak nai ta nai ez, eta beren arekin pozkida beteñ biurtu ziran Yaka-ko kargategira. Juan Perez de la Renteriak berrogei ta amar gizon arrestatuak biraldu ziozkan Errege-orde Siziliakoari Galera-etarako. Gertaera gogoangarri au zearó ta luzeago ezarria arkitzen da Emperadore Don Karlos Jannak Kapitan Errenteriakoari azaña andi onen saritzat eman izan ziozkan Eskutarma-etan.

Juanes de Isasti Errenteriako semea Mairuakiko geran Españaiko Errege serbitzatzen ontzi bitako Kapitan zebillela, gertatu zan beste egikera bat guztiz oroitzagarria. Españaiko Erregek nai sukeana zan, Tripol-ko Uria Mairuai kentzea; eta eginkizun andi onetarako bear ziraden prestamenai zuzenbidea ematen ari zan bitartean, Juanes de Isasti Gipuzkoatarra bere ontzi biakin. zer asmo zerbillen iñori ere esan bage, Tripoleo ondora joanik eraso zian Uriari gogorkiró; bai ta irabazi ere Mairuai iru Bandera iru dorretan zeuzkatena. Zeñean, azaña onen oroitzagenerako Andre Erregiña Doña Juanak milla, bostean ta amaikagarren urtean Juanes de Isastiri bere Eskutarma-etan ifni ziozkan iru Bandera aek beren iru dorreakin.

Ontzi-Kapitan Martin Perez de Irizar Errenteriako semea bere Galeonean merkaderia arturik Kadiza zijoala topoz topo arkitu zan itsas zabalean korsuan zebillen Franzes Juan Florin otsandikoarekin; zeñak ezurretarño beldur-ikara emanak zeuzkan beren bizimoduaren billa itsasora irtetzen ziraden guztiak. Franzes urgullu au zebillen bi ontzi ondo armatuakin, eta beretan naiko jendea zebala. Itsasoan arkitzen zeban chiki ta andi guztia osotoró ebasten zeban larrugorrian ifinterano; eta lanbide lotsagarri onetan egindako ondasun bide bageoakin aberastua zegoen chit, denpora laburraren epean guztiak laga bearrean arkitu bazan ere. Lenago oitua zegoen bezala, garailari irteteko ustean aurkeztu zitzaion Galeonari ansardi andian, bañan Martin Perez de Irizar-ek bere Galeon bakarrarekin gogor egin zien Franzes ontzi biak portizquiró. Peleatu ziran erruz, odol asko alde bietatik ishurterano; eta arkenean Gipuzkoatarrentzat gelditu ziran Juan Florin otsandikoaren ontzi biak beren jende eta armadi guztiakin. Korsukoetatik ogei ta amar gizon ziran illak, eta berrogei ta geiago eritnak. Juan Florin-ek ogei milla dukak eman nai ziozkan Irizar Kapitanari libre lagatzeagatik: bañan alperrik egin izan zeban bere eskaria; zergaitik gizon argidotar onek bere ondra maithego zeban, munduko diru guztiak baino ere. Eta alaihen iranli zituen Kadiza berrogei ta amar gizon arrestatuak bi ontzi irabazikin; zeñaren leialtade piña saristatua izandu zan bear bezala. Emperadore Don Karlos Jannak agindu zeban, urkatu zedilla Juan Florin itsaslapurzat; eta Kapitan Martin Perez de Irizar-ze bere Eskutarmeton izan zitzala, ondorengo guztien oroitzagarri, Galeona eta batallan irabazitako Bandera ta arpolak; zeintzuben jarri zituen milla bost eun ogei ta zazpigarren urtean.

(Continuará.)

LOS BASKOS EN AMÉRICA.

RÉPORTAJES DE "LA BASKONIA"

La casa Aróstegui y Laxague

Explicado en otro lugar de este número, los propósitos que nos animan y los fines que perseguimos con estas informaciones ó reportajes especiales, hemos de entrar sin más preámbulos á relatar la impresión que al cronista produjo la visita realizada á esta moderna é importante casa introductora.

La actividad verdaderamente febril con que allí se trabaja, unido al cúmulo de asuntos que diariamente se resuelven, juzgamos que sería grave obstáculo para el logro de nuestros deseos informativos. Pero una feliz casualidad hizo encontrarnos con el señor Conrado Aróstegui, al que después de explicarle nuestros deseos, logramos convencerle para que nos facilitara algunos datos importantes, que marcan bien claramente los constantes progresos de su industria.

Siempre amable y atento, el señor Aróstegui, invitó al cronista á pasar á su despacho, y he aquí lo que, entre cigarro y cigarro, logramos arrancarle:

Fundación de la casa

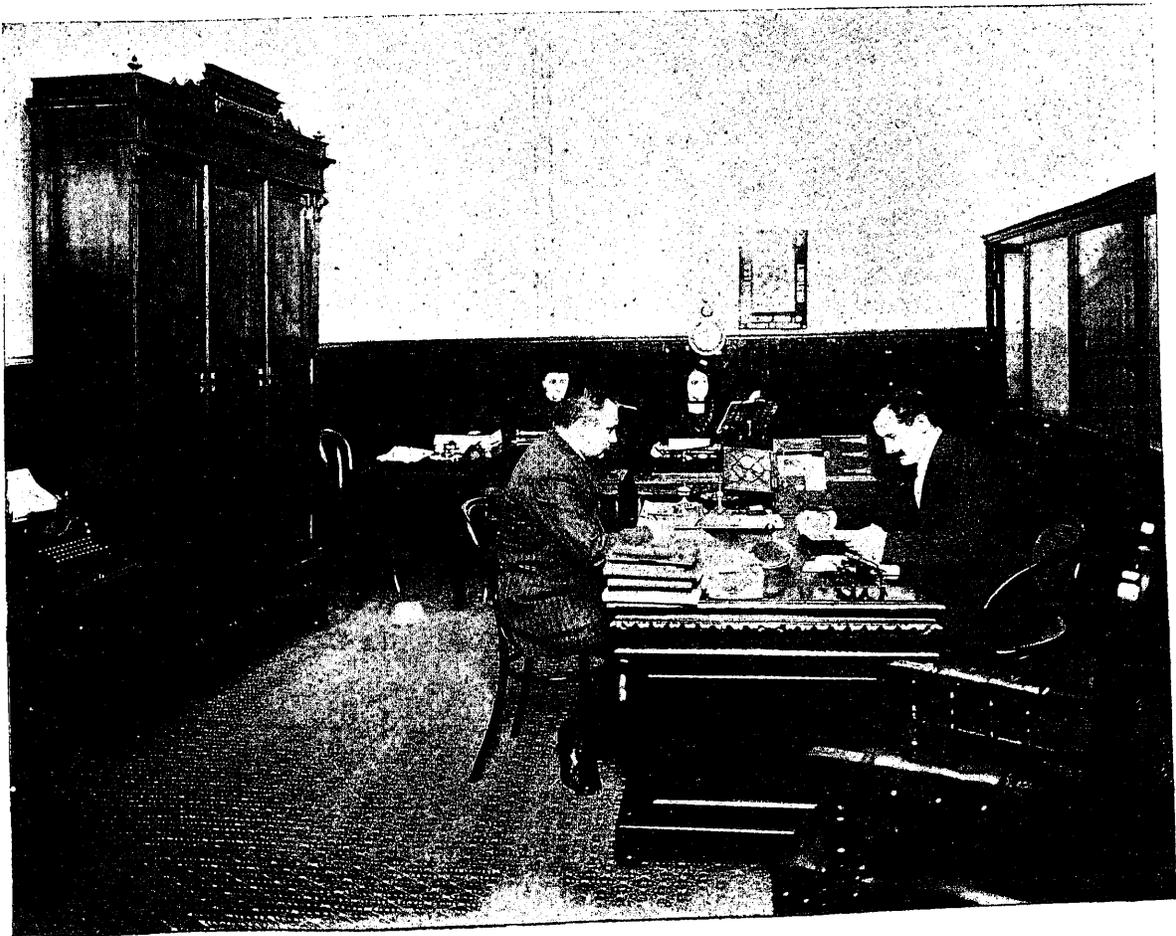
Con una base modestísima, surgió, hace cuatro años, en el mundo comercial argentino, esta razón social, que en tiempo tan corto ha realizado progresos que bien pudieran llamarse gigantesco. Poco á poco, al principio,

y con la celeridad del rayo, más tarde, logró la firma Aróstegui y Laxague subir sin tropiezos ni descalabros esa empinada y abrupta cuesta que al nuevo industrial se ofrece en el ambiente mercantil y hoy, no solamente disfruta de una reputación envidiable, sino que se le ofrece hermosa y halagadora perspectiva, que para sí quisieran entidades más antiguas y fundadas con el mayor lujo y magnificencia.

Base esencial de este rápido progreso, lo ha sido, sin género de dudas, el señor Conrado Aróstegui, que al servicio de su establecimiento ha puesto toda su inteligencia, actividad y pericia comercial, que es mucha.

Como buen basko, ha procurado apoyarse en terreno firme, no adoptando resolución alguna que no fuera precedida de concienzudo estudio, y de ahí su actual prosperidad, que cada día irá, indiscutiblemente, en aumento.

De esta forma es como únicamente se comprende el que esta moderna casa importadora, hoy instalada con todo confort en un excelente y amplio local de la calle Rivadavia 2166 al 76, haya podido igualarse en importancia á todas sus similares por fuertes que sean, y que sólo triunfos, por cierto merecidos, venga recogiendo en su corta, pero intensa vida.



GERENCIA



BODEGA.—Sección Vinos embotellados.
(Vista parcial.)



BODEGA.—Sección embotellado
Operación que se practica con las máquinas más modernas.

Recorriendo la casa

Impaciente el fotógrafo que nos acompañaba, un alemán ferviente admirador de los hombres de nuestra raza, mostró el cronista al señor Aróstegui deseos de recorrer las distintas dependencias y obtener de paso algunas instantáneas y otros interesantes datos respecto al radio en que se desenvuelve esta industria.

Accedió el señor Aróstegui á estos deseos, y mientras el fotógrafo enfocaba cuanto le venía en gana, el repórter seguía interrogando al simpático mundakés.

De esta manera pudimos enterarnos que la Casa cuenta con marcas propias ya acreditadas, que se titulan "Calatrava" y "La Riqueza", vinos excelentes, según certificados y otras referencias.

Nos enteramos también de que los señores Aróstegui y Laxague son los únicos y exclusivos importadores de las "Bodegas Bilbaínas", cuyos vinos gozan de mundial renombre, como lo demuestran los numerosos premios y diplomas obtenidos en distintas Exposiciones, entre ellas la última de Bruselas, donde obtuvieron el Gran Premio.

Tal empeño y tesón anima al Sr. Aróstegui en la propagación de estos vinos, que en cuantos hoteles y restaurants existen en la República, el "Rioja Clarete fino" y el "Rioja Onena" son marcas casi familiares, por lo conocidas y solicitadas.

Cuenta además la Casa con un amplio surtido en vinos de Burdeos, de las bodegas de "C. Goenaga y Cía." Oportos, Jerez y muchos más que sería interminable enumerar.

Suponíamos que con esto estaría completa la lista de surtido, pero nos sorprendió el verla prolongarse con la excelente "Horchata de Francisco Fortuny", de cuyo artículo tienen la exclusiva y cuya venta es enorme, licores de "Guillot y Cía.", las "Galletitas Viñas y Cía." de Barcelona y una sección de Conservas en la que figuran desde la excelente sardina hasta el ex-

quisito salmón, pasando por ostras, langosta, merluzas, anchoas é infinidad de pescados y mariscos.

En vegetales el surtido es enorme y escogido, figurando cuantas especies se conservan.

Servicios internos

Quiso el cronista enterarse del funcionamiento interno de la Casa, y he aquí los datos que arrancó al señor Aróstegui.

Cada servicio se subdivide en una sección y de ahí su excelente funcionamiento y puntualidad en el despacho de mercaderías.

Entre esas secciones figuran la de Cargas, Limpieza de botellas que por cierto vimos practicar con una pulcritud digna de encomio y con la rapidez que le presta un bonito motor; la sección de Embotellado, y por último la de Informes, montada ésta en tal forma que puede considerarse como una de las notas más perfectas que ofrece esta importantísima casa.

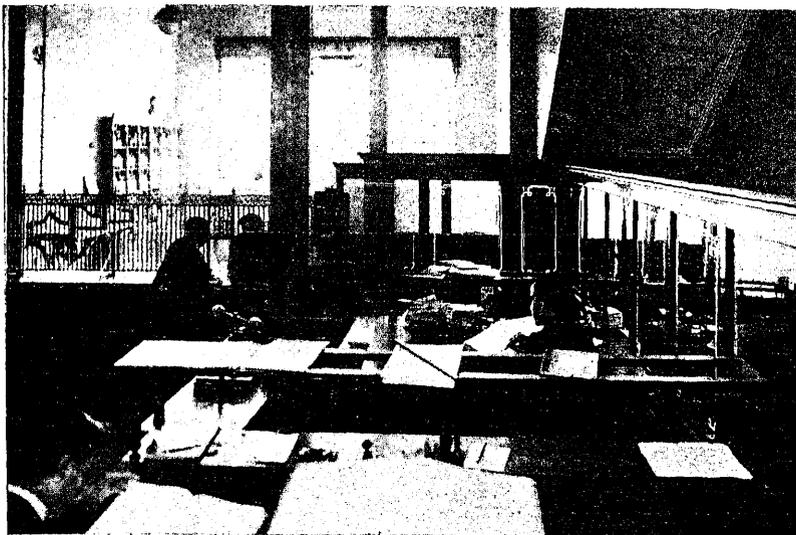
Su archivo documentado y su perfecto funcionamiento ha cooperado de manera eficaz en la próspera evolución de esta casa.

Otra de las secciones que nos impresionó gratamente, quizá por su propia sencillez, fué la de Etiquetado, atendida por numeroso personal y cuyo funcionamiento es tan escrupuloso como el de las anteriores.

Detenerse un rato en el etiquetado, es la mejor manera de apereibirse del movimiento diario en esta casa, dirigida tan acertadamente por la razón social que al frente de estas líneas figura.

Había transcurrido más de una hora, cuando el repórter se despedía del señor Aróstegui, de su socio señor Lasagne, también de origen basko, y de su activo personal, digno secundador de las felices iniciativas del atento munitakés, quien con su laboriosidad e inteligencia, ha conseguido levantar y acreditar una industria que tantos obstáculos ofrece en esta moderna Babel bonaerense.

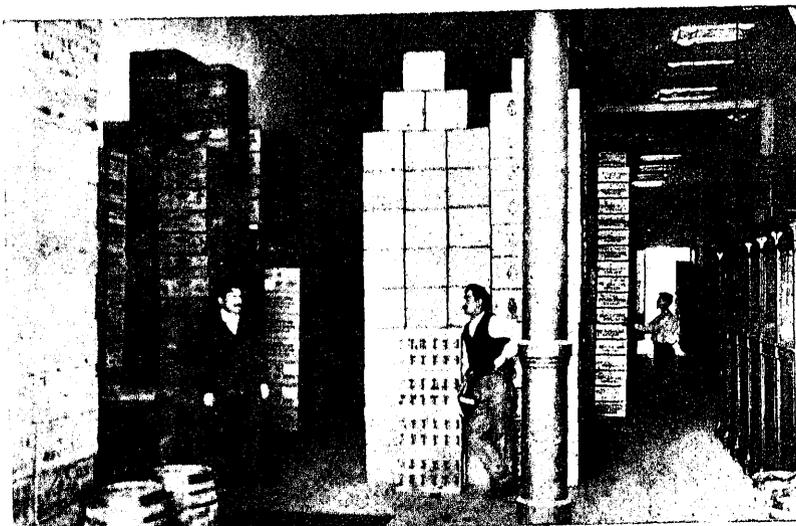
AMADIS.



Contaduría y Caja



Limpieza de botellas



ALMACENES.—Vista parcial





Lechería

LAS BACTERIAS Y LA TEMPERATURA DE MADURACIÓN DEL QUESO

El gobierno canadiense publicó una serie de estudios realizados por sus peritos señores E. C. Harrison y W. T. Connell, con arreglo á las instrucciones del profesor Robertson. Esos estudios se refieren al contenido de bacterias del queso madurado á diferentes temperaturas.

Entre las conclusiones á que llegan los peritos, figuran las siguientes:

En el queso normal, el mayor contenido de bacterias se encuentra generalmente cuando tiene un día, aunque á veces se halla el máximo de los dos á los cinco días de haberse hecho. En este período el número de bacterias alcanza algunas veces al enorme total de 625.000.000 por grano. Después de ese tiempo, hay un decrecimiento gradual y continuo en el número de las bacterias.

El contenido de bacterias continúa siendo grande por mucho tiempo, y su disminución es más gradual si el queso se mantiene en depósito frío, á una temperatura de 40 grados Fahr. Como al alto contenido de bacterias corresponde siempre un sabor mejor en el queso, se deduce que son ellas el principal factor para determinar el sabor del queso hecho con leche buena y pura.

Los bacilos del ácido láctico son las únicas bacterias del queso normal durante la maduración, y en ese período disminuyen gradual y constantemente, y van perdiendo su facultad de producir ácido.

El sabor del queso depende principalmente de la alteración de la caseína bajo la influencia del agente de depuración (probablemente la pepsina del cuajo), contribuyendo al efecto de acidez y otras condiciones desarrolladas por el crecimiento de los bacilos del ácido láctico. El más importante factor á que obedecen esas condiciones es la temperatura, necesiéndose una temperatura regular, fría ó fresca, para conseguir los mejores resultados.

Según las conclusiones de los que analizaron los quesos empleados en las pruebas, el queso conservado en depósito frío á unos 40 grados Fahr, y también el que se colocó en un cuarto de fresco bien regulado, eran de mejor sabor y cuerpo, teniendo mucho más valor comercial que los colocados en la pizca ordinaria de curación, con su temperatura variable, y, en general, demasiado elevada.

Las malas bacterias que se encuentran en el queso, parece que no pueden desarrollarse si el producto se somete á una temperatura de 40 grados Fahr.

Cultivo y cualidades de la calabaza

La calabaza vinatera es uno de los vegetales más útiles, no sólo por la variedad de su forma, sino por la multitud de usos á que puede aplicarse.

Las calabazas deben plantarse lo mismo que las sandías y los pepinos, pero nunca cerca de ellos, pues en este caso no prosperan. La semilla debe meterse en tierra con la punta correspondiente á la raíz hacia abajo, y enteramente cubierta de mantillo. El trasplante se hace en tiempo muy caluroso, colocando definitivamente las plantas en sitio muy soleado y atándolas á un soporte alto y fuerte.

Las variedades de gran tamaño deben atarse cerca del tallo, y si son de las que producen grandes frutos de las llamadas calabazas de peregrino, conviene ponerles un apoyo debajo, para que no las arranque el viento. Las calabazas de cuello muy largo deben dejarse colgar muy lejos del contacto de cualquier objeto, pues éste echaría á perder la forma natural del fruto. Si junto á una cala-

bacera joven se ponen otras ya floreciendo, de una variedad distinta, puede suceder que las abejas lleven á la primera el polen de la segunda; y entonces resultará una variedad híbrida.

Si la calabaza se huela ó se nota en ellas manchas de humedad, debe cortarse en seguida el fruto. Para utilizar este último, se corta cuando toma un color amarillo claro. La cutícula que lo recubre se raspa con el borde de una cuchara, y después se limpia la calabaza, lavándola con un paño áspero. Para secarla se la expone al sol ó al calor artificial.

Las variedades del cuello largo son las más útiles. Si el fruto es muy pequeño, cortándolo en la parte superior, resulta un frasco de esencia ó un violetero, y cortado longitudinalmente constituye una bonita cuchara.

Las semillas procedentes de la calabacera híbrida pueden emplearse al año siguiente para una rehibridación, con resultados todavía más notables.

La ventilación de los pozos

Hay lugares donde es expuesto cavar un pozo por los

gases delectéreos que se desprenden de la tierra, y en general todo pozo negro ofrece peligros para el que baja á él, porque los gases nocivos, más pesados que el ambiente, se acumulan en el fondo y pueden ocasionar la muerte del pobre pocero.

Cuando se sospecha que hay gases delectéreos en el fondo de un pozo, se baja una vela encendida al fondo por medio de una cuerda; y si el aire no es puro, la luz se apaga.

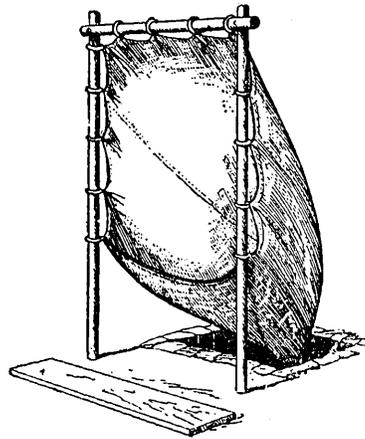
Para proporcionar aire puro á las personas que trabajan en los pozos, es un buen sistema el que indica nuestro grabado.

Consiste en una especie de embudo de lona de unos dos metros de ancho por tres de largo, sujeto á unos postes. De lona de la misma clase se hace una especie de tubo de 15 ó 20 centímetros de diámetro y se cose al extremo del embudo. Para que el tubo se conserve abierto, se le ponen de trecho en trecho unos aros de hierro ó de madera. El tubo debe tener un largo igual á la profundidad del pozo, y en su parte inferior se le pone otro embudo de lona, el cual debe colocarse enfrente del obrero.

Para que resista mejor la fuerza del viento se refuerzan los bordes del embudo exterior con una cuerda y un dobladillo.

La higiene en la explotación animal

El aforismo bien conocido por los cabañeros, *la treccidad entra por la boca*, sintetiza todo un programa de higiene en lo que ésta tiene de más substancial y directamente aplicable á la explotación inteligente de las razas animales.





No obstante, sin profundizar más que una verdad parece una paradoja el enunciado ante dicho, por cuanto la alimentación no constituye más que uno de los preceptos á llenarse.

Sin embargo, la reflexión nos sugiere de manera elocuente las conexiones entre el producto y la tierra, y entre ese mismo producto y el clima del lugar.

Incalculables los beneficios que el criador puede sacar de los conocimientos higiénicos, solo pueden éstos ser apreciables en la práctica y por comparación directa.

Si los dominios de la higiene se extienden desde la naturaleza del terreno hasta las condiciones climatéricas; desde el carácter general de raza hasta la aptitud individual, es concebible la importancia que dicha ciencia tiene en las explotaciones pecuarias.

Desde la selección alimenticia á la variación dable de imprimir al organismo en determinado sentido para que, siguiendo las prescripciones de la ciencia, se consiga mantener la salud de manera que los animales den al hombre los mayores beneficios, la intervención de la higiene es amplia y fecunda.

El individuo es hijo del medio; y ese medio, en resumen, lo constituyen los agentes higiénicos, desde el suelo al aire y de cuyos motivos el individuo es el objeto.

La especie, la raza, el individuo, objeto del fin perseguido, establecen la relación sobre la cual se basa toda una ciencia de resultados positivos para el cabañero.

El carácter general de la especie, modificado de la raza y suprimido en el individuo, nos enseña claramente que para ser explotador inteligente es forzoso también ser un observador atento y leal.

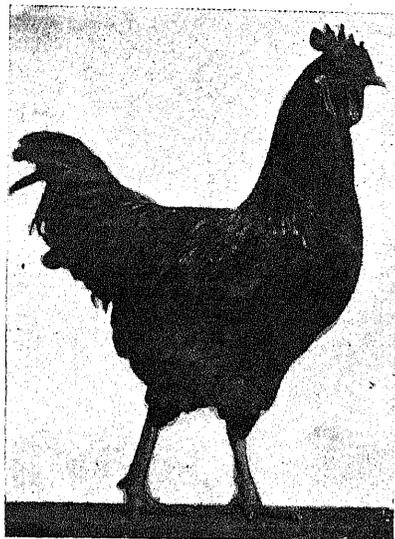
Así como entre los animales de la misma raza existen diferencias morfológicas inconfundibles, así también existen variaciones biológicas que imprimen al organismo modificaciones radicales, y cuyo conjunto justifican la individualidad.

Es bien cierto que los animales de razas distinguidas prefieren los alimentos de fácil masticación y digestibles á los alimentos groseros é indigestos, y que lo que conviene á la boca conviene también al estómago. Sin embargo, dentro de estos términos hay grandísimas variaciones.

No es suficiente, como se cree conocer la composición química de los alimentos y su estructura física. No basta establecer la relación nutritiva entre protéicos é hidratos de carbono; es necesario, más que todo, estudiar y conocer el efecto de las sustancias en contacto con los órganos vivos.

Se está obligando, aún á la observación de las influencias atmosféricas sobre los individuos; á sus placeres y sus gustos.

Si es cierto que el único animal superior que tiene la facultad de abstracción es el hombre, es innegable, empero, la psiquis en los demás animales.



Gallo de seis meses (7 libras)

Es inútil pensar en la evolución sin comprenderla; y el hecho de conocer ó diferenciar los tipos y de establecer las diferencias entre dos lanas, no constituye mayor ventaja en la lucha de mejora de razas.

Pascual Troise.

Enfermedad de los terneros

Los terneros algunos días después de nacidos, suelen ser atacados de cierta molestia que á veces termina con su muerte al poco tiempo. Cualquiera que sea la forma del mal, la causa ú origen es siempre igual, porque viene á consecuencia de infección, al momento en que nacen éstos, ó algún tiempo después, como resultado de la ruptura en la cuerda umbilical. Toda grave diarrea en los becerros, tiene generalmente la misma causa, sea que el mal se localice en el ombligo, con obstrucción extraordinaria de la cuerda, sea en el vientre cuyo mal termina en abceso ó gangrena. Cuando ésta se extiende por las venas á puntos remotos ó por el filamento membranoso, llegando á los órganos abdominales y á la vejiga, el envenenamiento y muerte del animal son inevitables.

En todos los casos, la causa de la enfermedad reside en la invasión del organismo por microbios que pululan alrededor de la herida umbilical. A la misma causa atribúyese la artritis supurante, que tanta mortalidad ocasiona entre éstos y otros animales menores, como corderos, etcétera. Es de advertirse, que la adopción de medios preventivos se hace indispensable en estas condiciones.

Prevéngase la aparición del mal lo más pronto posible, después de nacer los becerros, lavando cuidadosamente el ombligo con una esponja blanda y agua de lluvia hervida, que contenga ácido fénico. Bastan 25 gramos de éste por litro. El agua fenicada debe usarse como lavadura tibia, nunca caliente. Luego exprímase la esponja y con ella enjuáguese el ombligo, al que se le deberá untar en seguida con un poco de pomada hecha con 100 gramos de vaselina, 15 gramos de ácido bórico y medio gramo de timol. La aplicación de esta pomada deberá repetirse á los 5 ó 6 días, siempre por la mañana. Al cicatrizar el ombligo, cesa el tratamiento. Excusado es decir que los lugares ó alojamientos donde ocurre el parto deberán estar aseados con buena cama de hojas secas y limpias.

El tratamiento preventivo, practicado inteligentemente, siempre ofrece buenas garantías, al paso que el curativo, cualquiera que sea, no siempre dá resultados satisfactorios. Es preciso librar de microbios á los terneros, así como de secreciones venenosas, y para esto hay que apelar á los purgantes y remedios antisépticos, procurando á la vez mitigar los dolores y cólicos intestinales, contra los cuales se ponen cataplasmas en el vientre por espacio



Un naranjal de 400 hectáreas, en California (E. U. A.)



de 2 á 3 horas. También conviene dar á los becerros enfermos alguna bebida calmante, como, por ejemplo, una infusión de hojas de noguera con 5 ó 20 gotas de láudano de sydenham, ó una decocción de cabezas de amapola mixturada con otra de simientes de lino.

Para la purgación y antiseptia, se recomienda el uso de una mezcla muy eficaz: de 10 á 20 gramos de cremor tártaro soluble, 2 á 4 gramos de salicilato de bismuto y 20 á 30 gramos de benzoato de naftol. Todo esto se mezcla con miel hasta formar pasta firme. Este medicamento debe darse muchos días seguidos, y por lo menos, dos días después de aparecer la diarrea. Para facilitar la digestión de la leche, cada becerro en tratamiento deberá tomar, antes de la comida, un poco de miel diluida en media copa de agua, con 2 á 5 gramos de bicarbonato de soda. Esta dosis varía con la edad y vigor de los terneros; si están aún tiernos, la dosis deberá ser 8 ó 10 veces menor.

Las maderas del Chaco

SU IMPORTANCIA INDUSTRIAL

Como contribución á los pocos estudios realizados de la flora chaqueña, el ingeniero Carlos Christiersson, ha publicado datos interesantes acerca de la clasificación de las especies existentes en aquel exuberante territorio argentino. Al citar los ejemplares arbóreos, el autor hace una descripción general de cada uno, dando datos completos de su importancia, entre los cuales figuran algunos que no se conocían, como se verá más adelante.

Las maderas del Chaco argentino son:

Aguay-miní, Algarrobo negro, Algarrobo blanco, Am-bay, Ceibo, Curopicay, Espina de Corona, Guayacán, Guayabí, Ibajay, Ibirá-pepé, Ibirá-pitá, Ibiraró, Ibirá-sayú, Iijá, Laurel negro, Laurel amarillo, Lapacho, Molle, Mora, Palma negra, Palo blanco, Quebracho blanco, Quebracho colorado, Samubú, Sauce colorado, Tacuara, Tatané, Timbó y Urunday.

Forman todas estas especies un total de 30, que el autor del trabajo que referimos las clasifica en su orden, bajo una faz práctica.

Al "Aguay-miní", lo clasifica como uno de los más importantes de la región, debido á la configuración de su copa, al rico sabor de su fruto y á sus múltiples y útiles aplicaciones.

Este árbol alcanza una altura de 12 metros; las vigas son de 5 metros por 2 centímetros de escuadría, la densidad es de 0,746.

Con el fruto, que es una drupa coriácea, se fabrica un dulce muy agradable.

La madera es compacta, fuerte y flexible, de un color amarillo blanquecino, con vetas rosadas. Es de mucha duración á la humedad ó al sol; no se apollilla si se corta cuando la luna está en su faz menguante.

El "Aguay-miní" contiene en su tronco y ramas una resina aromática, por la presencia del ácido benzoico, que se conoce con el nombre de "estoraque", y que se usa como incienso. En las perfumerías también se utiliza mucho. La madera de este útil árbol se presta á la industria, especialmente en la fabricación de toneles.

Estas fabricaciones exigen que los árboles sean sanos, sin nudos, poco porosos, inatacables por los gusanos, durables en la humedad, y que no comuniquen color ni olor á los líquidos que contengan.

Todas estas cualidades las tiene el "Aguay-miní", y hacen de él, por eso, una planta de gran importancia; debieran los industriales prestarle más atención, si no las riquezas forestales chaqueñas perderán, con el tiempo, los ejemplares valiosos que posee.

Estos estudios científicos, al revelar cualidades estimables en los árboles de montes argentinos, sirven, no sólo para los anales técnicos, sino también para los explotadores de maderas.

Al describir otros árboles de importancia industrial, iremos apuntando consideraciones de interés acerca de la explotación é inspección de los bosques nacionales.

Informaciones

Vacunas y Sueros Lignières.—En virtud del éxito creciente de las Vacunas y Sueros del profesor Lignières.—Únicas que han sido premiadas con las dos más altas recompensas en las exposiciones del Centenario,—nos avisa en carta atenta el gerente señor Manigot, que en la necesidad de ensanchar las instalaciones, han sido transferidas las oficinas y laboratorio á la calle Maipú 938, planta baja.

El nuevo laboratorio cuenta con aparatos modernos, que representan los adelantos más recientes en técnica bacteriológica y tiene agregada una sección permanente para las consultas verbales y escritas sobre agronomía y veterinaria, las que—como los exámenes microbacteriológicos para el estudio de las enfermedades infecciosas del ganado, etc.—son completamente gratis.

Semillas para los colonos.—El ministro de Agricultura se prepara á dar eficaz empleo á la suma de 600.000 pesos acordada, como se sabe, en el último acuerdo de ministros, para adquirir semillas y repartirlas entre los colonos de la Pampa y Sur de la provincia de Buenos Aires.

El importe de esta compra será repartida entre los colonos que fueron más perjudicados por la sequía. Es una ayuda valiosa que remediará la situación de los agricultores de aquellas regiones.

Las exportaciones de manteca.—Cada día se observa mayor merma en los embarques de manteca, debido á la escasez del artículo, originada por la sequía de 1910.

En este mismo período del pasado año, los embarques eran incomparablemente mayores.

Remate de 200 leguas de campo.—Es muy posible que en breve sean sacadas á remate público 200 leguas de campo ubicadas en el Chaco.

Las últimas lluvias.—En la provincia de Entre Ríos, las últimas lluvias han beneficiado considerablemente á los campos, dando motivo á que se dé comienzo á la roturación de las tierras.

La cosecha futura.—Hasta ahora, los informes oficiales dan auspiciosa la situación próxima, puesto que los campos vuelven á ser trabajados para la siembra con todo entusiasmo, por parte de los agricultores que tienen fé en el porvenir.

Las noticias de las últimas abundantísimas lluvias que ha mejorado aún más la situación, confirmarán en las plazas extranjeras la confianza en el porvenir de la actual campaña agrícola argentina.

No obstante, la prensa norteamericana, á juzgar por los telegramas que vemos en los diarios, emite juicios pesimistas respecto á las perspectivas de la Argentina.

Enfermedad del ganado.—Está preocupando seriamente á los ganaderos de la zona Sur de Santa Fé, la extraña epizootia que ha aparecido en algunas estancias del departamento Constitución, de las cuales no tardará en pasar á las del Norte de Buenos Aires, donde hay valiosísimos intereses en peligro, por el admirable refinamiento que han alcanzado aquí los ganados.

Los animales vacunos caen como fulminados por el extraño mal, se hinchan rápidamente y mueren en medio de terribles convulsiones.

En la provincia de Buenos Aires sólo se producen casos en los equinos, pero con iguales síntomas y con el mismo desenlace inmediato y fatal.

Se cree que el mal lo genera un gusano que produce esta peste, á la que se denomina «Gastrophilus».

En realidad, este diagnóstico no es definitivo, porque los casos actuales presentan varios caracteres que no se manifiestan en aquélla.

Tiene, pues, por delante, la División de Agricultura, un árduo problema, que esperamos merezca toda su atención, y determine de su parte medidas inmediatas y eficaces.



KONTUAK

Jeolimo jaunak sei illabetian soldatik eman gabe zeukan morroya, eta egun batian pentsatu zuan onek, nagusiyak deitzen zionian kasorik ez egitia.

Andik laxter egiten dio:—Patxi, ator beriala.

Baña au etzan bere lekutik mugitzen.

—Ez aldeak entzun etortzeko beriala.

Alperrik zan, mutila gor bezela zegoen. Orduan oso asarre jauten da Jeolimo jauna beregana ta esaten diyo:

—Bai aldakik zer merezi duan deituta etortzen ez dau morroyak?

—Jauna, —erantzun zion, —soldata eman eta etxera bialtzia.

NOTAS LOCALES

Los baskos en América.—Bajo el mismo título, que sirve de epígrafe á estas líneas, se complace LA BASKONIA en inaugurar hoy una nueva sección de reportajes especiales, cuya importancia es inútil encarecer y cuya finalidad no es otra que la de evidenciar de manera concluyente, la influencia que el basko ejerce en la vida argentina y su participación directa y eficaz en la progresiva evolución y fomento de la Industria, Comercio, Agricultura y Ganadería.

Algo de la importante obra que en este número comenzamos, quedó esbozado en nuestro volumen «Los Baskos en el Centenario» y de cuyo éxito no necesitamos hacer encomio por ser del dominio de todos.

Pero aquella obra, con ser voluminosa, no fué sin embargo lo suficiente para que en ella figuraran como hubiera sido nuestro deseo y el de muchos compatriotas, mayor número de baskos por la premura con que tuvo que ser editada para no perder actualidad.

Esto nos indujo á crear esta nueva é interesante sección que permitirá al lector ir conociendo poco á poco la importancia de la obra que los baskos y sus descendientes han realizado y realizan en la República Argentina, labor que hasta ahora no ha podido ser apreciada en detalle por las condiciones especiales en que aquí se desarrolla la vida.

Inauguramos nuestros reportajes con la importante casa introductora Aróstegui y Laxague, á la cual seguirán otras muchas de la misma índole ó distintas, por cuanto nosotros publicaremos todo cuanto signifique un progreso debido á la constancia, laboriosidad é inteligencia de los baskos.

Creemos, con lo dicho, suficientemente explicada la finalidad y objeto de estos reportajes, que no son sino avanzadas de otras ideas que en tiempo oportuno nos proponemos desarrollar.

Laurak Bat.—El sábado pasado conmemoró esta sociedad su 34.º aniversario de fundación en sus locales de la calle Belgrano, con un espectáculo nuevo para ella, consistente en la representación de *Euskal Iruditegiak* (Escenas baskas) arreglo de la obra teatral del Sr. R. M. de Azkue *Viscaitio-Bizkaira* adaptado á los elementos que se contaban por el momento en el Laurak Bat.

Después de una serie de ensayos, se consiguió preparar dicha obra en condiciones de ser representada, con lo que queda evidenciado que con una seria organización podría formarse un núcleo capaz de dar á conocer aquí las obras que vayan estrenándose en Euzkadi, lo que constituiría un cariñoso acercamiento y una expresiva adhesión á las manifestaciones de cultura de nuestro país.

Por fin, ante la expectativa de una numerosísima concurrencia que llenaba por completo la amplia cancha y las galerías que ofrecían un aspecto imponente, se inició

la opereta baska con una obertura por la orquesta, de la que también formaban parte varias señoritas.

Todos los intérpretes se distinguieron en sus respectivos papeles y el auditorio exteriorizó su agrado por los magníficos coros *Urra* y *Ai Petrachu*, la Canción popular y el bonito dúo cantado con gusto por la señorita Mendiburu y señor Gabilondo.

Terminó el primer acto con una nutrida y larga salva de aplausos.

En el entreacto, la señorita Oteiza ejecutó al piano la canción húngara de Dupont, dando enseguida comienzo el segundo acto que se abrió también con una bonita sinfonía, cantando á continuación el señor Iruzuta el zortziko *Laurak Bat* del maestro Larregla. Dicho joven, que posee una hermosísima voz de barítono, vióse obligado á repetirlo accediendo á los aplausos del público.

Los señores Viniegra y Montes, interpretaron el bolero-dúo con una comicidad que fué muy celebrada.

El señor Eznarrizaga, dijo un recitado, como un actor de verdad, mientras la señorita Aida Gachitegui, ejecutaba al violín un andante religioso, acompañada al piano por la señora Antonia G. de Estrada. Este número resultó muy delicado y sentido.

El coro *Bizi beita Bizkaitsha*, también mereció el honor de ser repetido. Gustó muchísimo.

Terminó el acto con el espléndido coro mixto de la Canción del pescador, cuyas últimas notas fueron confundidas con las palmadas de la concurrencia.

Es indudable que el ilustre lekeitiano señor Azkue, es de los compositores baskos que más intensamente sienten el alma de nuestra música. Buena prueba de ello son los coros que acabamos de citar: amplios, hermosos y característicos.

El señor Gofí, organizador de los numerosos elementos que han tomado parte en esta obra, puede estar satisfecho del éxito alcanzado, salvo pequeños lunares que pudieran haberse evitado, disponiendo de más tiempo para los ensayos.

Teníamos el propósito de publicar varios grabados, para hacer una demostración gráfica de las diferentes escenas; pero nuestro colaborador artístico encargado de tal tarea, renunció á ella, por encontrarse bajo la mala impresión que le produjo un imprevisto y desagradable incidente, ajeno por completo á la corrección con que siempre acostumbra proceder, provocado pocos días antes por personas que intervinieron en la parte decorativa.

Dió término la velada con un animado baile en la cancha al son del tamboril y en el salón á los acordes de una buena orquesta.

Enfermas.—Se encuentran enfermas las distinguidas señoritas Manuelita y María Teresa de Basaldúa.

Bien venido.—Acaba de regresar de Europa nuestro estimado amigo el doctor Jorge A. Echayde, después de haber efectuado una gran gira en compañía de su apreciable familia, por los puntos más pintorescos del viejo mundo.

Del país basko, trae gratísimas impresiones, pues ha sido objeto de cariñosas atenciones por parte de distinguidas personas que conocían su euskarismo.

Trae numerosos objetos curiosos de carácter basko, con destino á un museo basko-argentino que piensa instalar en su casa; sobre todo, unas espléndidas arcaes antiguas, muy características en su género.

Visitas.—Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción á nuestros estimados paisanos: D. Felix de Recacoechea, D. Enrique Urteaga, D. Agustín Ayastuy, don Manuel de Embeita, D. Luis Izaguirre.

Euskal Echea.—El domingo 7 de Mayo, á las 10 a. m., tendrá lugar en la iglesia de San Juan, el funeral que acostumbra celebrar esta Institución en memoria de los socios fallecidos durante el año.

—Se celebrará la misma función religiosa á las 9 de la mañana del domingo 15 de Mayo, en la capilla de los Institutos de la Sociedad en Llavallol.

Sensible fallecimiento.—Ha dejado de existir el 27 del actual, la señora Crispina Atucha de Altuna, apreciable dama de nuestra colectividad.

Sesión musical.—La distinguida artista Andrea Moch, improvisó el domingo último en su estudio de pintura, una interesante sesión musical íntima, en honor de los maestros don Francisco J. López y don Pedro Crespo.

Ambos ejecutaron al piano admirablemente, una serie de notables obras musicales que el auditorio, muy selecto por cierto, aplaudió y felicitándoles calurosamente.

El maestro López, entre otras hermosas páginas que han brotado de su robusto talento, dió á conocer una Polonesa, que puede parangonarse con las más descolantes en su género. Se vió obligado á repetirla, ante los reiterados pedidos de los oyentes.

Sr. Pedro Crespo.—Hace pocos días tuvimos el gusto de conocer al notable pianista bizkaino don Pedro Crespo, que acaba de llegar al país.

Aunque muy joven, ha hecho serios y largos estudios, terminando en el Conservatorio de Madrid la carrera de composición y piano.



Sr. Pedro Crespo

En la Filarmónica de Bilbao, obtuvo el Primer premio en el curso superior de piano, é igual distinción obtuvo en el de órgano.

Fué director de la banda municipal de Santurce, cuyo cargo obtuvo por oposición á los 17 años, por unanimidad del Jurado. Al poco tiempo, hizo que dicha banda alcanzara el primer premio en un concurso.

Fué también director del Orfeón Barakaldés, al que dió en corto plazo una excelente organización.

Hemos tenido oportunidad de escuchar al señor Crespo una audición al piano, de la que damos cuenta en otro lugar, en cuya ocasión vimos plenamente confirmadas las referencias que de él teníamos como excelente pianista.

Accidente.—El 13 del actual, fué víctima de un accidente el señor J. B. Rospide, director de *Haritza*.

Un carruaje que dirigía Diego Ceballos, le arrolló en la esquina de Avenida de Mayo y Saenz Peña, ocasionándole graves heridas en diversas partes del cuerpo.

La policía detuvo al cochero, trasladando al herido á la Asistencia Pública, donde le fueron prestados los primeros auxilios. Luego fué trasladado al Hospital Francés, donde ha sido perfectamente atendido.

Enlace.—El 6 de Mayo próximo, tendrá lugar en la iglesia parroquial de Ayacucho, el enlace de la señorita Margarita Odriolsola, (hija de nuestro estimado amigo don Ignacio Odriolsola) con el señor José Albano.

Las inundaciones.—Las últimas lluvias, que tan justificado regocijo causaron entre los habitantes de la campaña argentina, pues con su aparición quedó al parecer, conjurada una situación extremadamente triste, han dado una nota trágica y por demás sensible en los alrededores de la metrópoli bonaerense.

Tan copiosas fueron las lluvias caídas, que hicieron desbordarse diversos arroyos, cuyo caudal suele ser insignificante, inundándose diversos barrios y pueblecitos próximos, con grave detrimento de sus habitantes.

Las escenas de angustia y dolor, fueron, á juzgar por los amplios relatos de la prensa diaria, numerosas, y las consecuencias de la inundación en extremo lamentables, pues se registraron algunas muertes, entre ellas la de un agente de policía que se ahogó después de haber salvado á más de treinta personas.

Actos de abnegación y heroísmo como el relatado, sin las tristes consecuencias que aquél tuvo, se han registrado en gran número juzgando de las informaciones antes aludidas.

A la hora en que trazamos estas líneas y con el cambio en sentido bueno experimentado por el tiempo, el inminente peligro ha quedado conjurado pero no así sus consecuencias, que presentan proporciones alarmantes. Decimos esto, porque con motivo de la intensidad del suceso, han sido numerosas las familias que se encuentran en el mayor de los desamparos, pues carecen de hogar y de recursos.

Claro está, que con el auxilio de la caridad oficial y privada, la situación triste de esas familias se atenuará bastante, pero por lo que al Estado se refiere, su acción no debe limitarse, como estamos seguros de que no se limitará á remediar la necesidad presente, sino que le corresponde preveer las contingencias que estas inundaciones tendrán más adelante.

Pasados esos momentos en que la magnitud del peligro sólo permitía correr en auxilio de los millares de personas amenazadas de muerte, debe preocupar ahora el desagüe de los puntos anegados, ya que el estancamiento de esas aguas implica tan grave peligro para la salud pública.

No sabemos si entre los perjudicados por las inundaciones existirá algún basko, pero si lo hubiera y su situación fuera lo aflictiva que la prensa diaria relata, seguros estamos de que nuestra numerosa colectividad siempre generosa y altruista, se apresurará á prestarle cuantos auxilios le fueran dables.

Lamentamos pues lo ocurrido y esperamos que los poderes públicos argentinos cumplan con su deber acudiendo generosa y noblemente á socorrer á quienes inesperadamente se ven privados de lo más necesario y esencial para la vida.

Pasajeros.—Han llegado de Europa, en el *León XIII*: Juan Jáuregui, Amparo Tolosa, José Tapia, Dolores Bayona, Elisa Elorrieta, Félix Araluce, Eusebio Gauzarain, José Belainza y familia, Martín Senorian, Lorenzo Bidania, Esteban Salaberría, Leoncio Ocariz, Andrés Etcheverry, P. Erreguena, José Andueza, Pascual Alcaín, Salvador Andueza, Juan Andueza, José Belainza y familia, Rufina Goicoechea y familia, José Beguesistain y familia y Victorio Esoin.

En otros vapores: Carlos de Ibarra y familia, Armando Echegoyen y familia, Fernando Irarrazabal y familia, Enrique Madariaga y Enrique Eizaguirre.

—Han salido para Europa: José Garaicoechea, Justo Begaray, Emilio Barrenechea y familia, Vicente Uriarte, Juan Silvestre Altolaguirre, José Echemendi, Fernando Guruchaga, Hipólito Urteaga, Nicolás Isasmendi y familia, Antonio Igartua y familia, Rosario Larrea y Vicente Aramendi.

Para San Sebastian, se ha embarcado el Sr. Cristobal Cobiaga.

—Acompañado de su esposa, se embarcó el día 26 en el vapor *Cádiz*, nuestro estimado amigo don Eugenio Gamborena, el cual se propone residir en la pintoresca Gípuzkoa hasta el próximo Septiembre, que embarcará de nuevo para esta república.

Le deseamos un feliz viaje.

—Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción á nuestro antiguo amigo don Jesús López, médico de Santurce (Bizkaya).

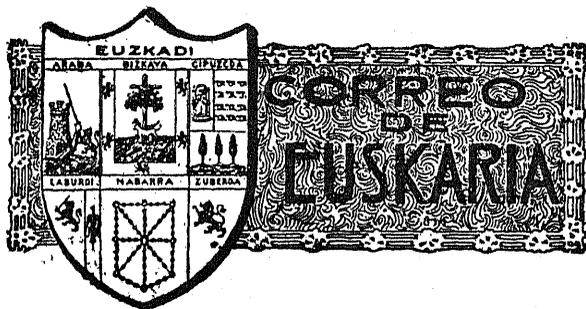
Viene al país por asuntos relacionados con una empresa colonizadora recientemente formada en una isla próxima al pueblo de San Pedro.

Centro Basko Francés.—El domingo pasado se celebró en los salones de esta Sociedad, el anunciado banquete en conmemoración del XVI aniversario de la fundación de dicho Centro.

El ambiente paternal que dejó la fiesta, fué turbado dolorosamente. El señor Martín Brana, natural de Baigorri, que concurrió también al banquete; en momentos que á eso de las 6 de la tarde, jugaba al mus en compañía de otros amigos, quedó muerto repentinamente, causando el estupor que es de suponer á los que con el compartían alegremente.

Tan pronto como corrió la noticia por el Centro fueron suspendidas todas las diversiones.

Ha sido muy lamentada esta desgracia



ALABA

EL PRECIO DE LA CARNE.—La comisión municipal de arbitrios convocó á una reunión en el Ayuntamiento á los tablajeros de la capital, á quienes expresó que sinó rebajaban el precio de la carne á como se hallaba antes de la última subida, el Municipio establecerá por su cuenta un banco regulador.

Los tablajeros expusieron las causas que motivaba la subida de tan indispensable artículo, pero no dieron una contestación definitiva.

La actitud enérgica del Ayuntamiento en cuestión tan importante, ha merecido los aplausos del vecindario.

LA LOTERÍA.—Uno de los décimos del número premiado con 150.000 pesetas, en el último sorteo de la lotería nacional, se halla en poder de dos jóvenes de esta capital á quienes se lo remitió desde Logroño su tío director de *La Rioja*.

Los afortunados son la señorita Visitación Gómez Zárate y su hermano don Teodoro.

EN ARRIAGA.—Ocurrió en este pueblo una sensible desgracia. Dos niños de corta edad, tuvieron la mala ocurrencia de tocar unos cables eléctricos, sufriendo gravísimas heridas.

LA BATALLA DE VITORIA.—El alcalde ha recibido un telegrama del diputado á Cortes por esta circunscripción señor Alcocer, diciendo que el Gobierno había tomado en consideración, con el carácter de urgente, el proyecto de ley sobre erección de un monumento en Vitoria, que perpetúe el recuerdo de la batalla ganada á los franceses.

El alcalde se apresuró á dar cuenta de dicho despacho al presidente de la Diputación y al de la comisión municipal de Fomento.

Después se celebró en el palacio de la Diputación una sesión, á fin de estudiar los antecedentes que han de enviarse al Gobierno.

FESTEJOS PARA EL VERANO.—La Junta de festejos ha celebrado una reunión con los representantes de los gremios de esta población, para tratar de las fiestas que han de celebrarse el próximo verano.

Presidió el señor Ayala, y los gremios, después de conocer el objeto de la convocatoria, se mostraron dispuestos á apoyar las iniciativas de las Juntas de Fomento, beneficiosas para Vitoria.

Se acordó convocar de nuevo á los gremios, para que éstos determinen de un modo categórico la cantidad con que se suscriben para los festejos de este verano.

La comisión de Fomento se constituyó en sesión permanente para ultimar todo lo referente á dichas fiestas, en cuanto que Vitoria se halla considerada como estación veraniega.

SEMANARIO NACIONALISTA.—Se asegura que en breve aparecerá en esta capital un semanario nacionalista, al igual de los que se publican en Bilbao, San Sebastián y Pamplona.

DE AVIACIÓN.—El presidente de la comisión de Fomento ha desestimado una instancia en la que se le pedía se hicieran gestiones para que fuera Vitoria una de las etapas de la carrera de aviación entre París-Madrid.

La causa de haber desestimado la instancia, ha sido el de estar ya acordadas las etapas de esta importante carrera.

LOS GREMIOS Y LAS FIESTAS.—El día 31 del anterior Marzo, celebraron los gremios de esta capital una reunión magna, para tratar del apoyo que habrán de prestar á la comisión de festejos.

El acuerdo que á tal efecto recayó, fué como era de esperar favorable, pues sabido es el interés que existe en hacer de Vitoria estación estival.

COMIENZO DE OBRAS.—Parece que está acordado en principio, que las obras del ferrocarril Central del Norte de España, comiencen en la segunda quincena del próximo mes

GIPUZKOA

LAS OBRAS DEL KURSAAL.—El día 25 del pasado Marzo, se llevó á efecto en la culta y progresiva Donostia, el solemne acto de colocar la primera piedra del muro que ha de encauzar el río Urumea, proporcionando de esta forma los terrenos en donde ha de levantarse el Kursaal.

La ceremonia, á la que asistió una representación del Ayuntamiento donostiarra, el gobernador, algunos representantes franceses y de la Compañía constructora de obras tan importantes, fué presenciada por un público numeroso, que en el nuevo y elegante edificio próximo á levantarse, vé un signo de evidente engrandecimiento de la sin par Donostia.

Bendijo la piedra el párroco de la iglesia de San Ignacio, señor Uranga, y una compañía del regimiento de Sicilia, de guarnición en la bella Easo, rindió honores en tan interesante ceremonia.

Terminada ésta, la comitiva se trasladó á un popular restaurant, aceptando la invitación que previamente le hiciera la alegre y simpática sociedad recreativa «Umore-Ona», que, como domiciliada en el barrio donde pertenecen los terrenos del nuevo edificio, creyó oportuno interpretar de esta forma los deseos del vecindario.

Asistieron al banquete 250 comensales y al final pronunciaron entusiastas brindis el presidente de «Umore-Ona» señor Antonio Elosegui, el gobernador, el alcalde interino señor Antonio Minondo y representantes de la sociedad constructora.

Amenizó durante la comida, la popular banda La Union y después el Orfeón Donostiarra, honra no sólo de Gipuzkoa sino de Baskonia entera, cantó como acostumbra diversas obras, siendo aplaudido con tanto entusiasmo como justicia.

La «Umore-Ona» tenía preparados varios festejos, entre ellos una lucida cabalgata, pero la maldita lluvia impidió celebrarlos.

El barrio de Gros, se vió no obstante animadísimo y durante todo el día las músicas no cesaron de dejar oír sus vibrantes notas.

BRILLANTE CONCIERTO.—En el Teatro Bellas Artes, dió un notable concierto la gentil pianista Carmen Lezeano, que resultó brillantísimo, tanto por su delicada labor como por la concurrencia que asistió al acto.

IRÚN.—Produjo gran regocijo la noticia de que el equipo que marchó á Cornuá para luchar contra el Club futbolístico de aquella ciudad, obtuvo una victoria en toda la línea.

¡Bien por los iruneses!

ESTATUAS.—En breve quedarán instaladas artísticas estatuas en la bonita Plaza de Gipuzkoa y en el hermoso Parque de Alderdi-Eder.

FIESTAS PARA EL VERANO.—Se reunieron en el Círculo Mercantil, los presidentes de las diversas Sociedades de sport, con objeto de combinar las fechas en que han de celebrarse las fiestas que cada una organice, y que han de formar un extenso programa que abarcará hasta Septiembre.

En él figuran entre otros números, un concurso de aviación y aereostación, partidos de foot-ball y tennis, carreras de velocípedos, regatas, alarde musical, concurso regional de tipos y costumbres, y otros varios, que se darán á conocer cuando esté ultimado el programa.

Los reunidos trataron extensamente de lo que constituirá el número de novedad del programa, la gran fiesta veneciana en el Urumea; se convino en que su celebración sería un éxito artístico, pero dada su importancia y la necesidad de someter el proyecto á detenido estudio, se acordó volver á tratar de él en una próxima reunión.

NUEVA COFRADÍA DE PESCADORES.—Empezará á funcionar en breve una nueva Cofradía de pescadores, cuyo reglamento prevé casos que no se tienen en cuenta en los existentes.

EL TENOR CARASA.—Se reciben en San Sebastián, noticias de que el joven tenor donostiarra Federico Carasa, está realizando una brillante campaña en Rusia.

Sinceramente felicitamos á nuestro paisano, deseándole que sigan los triunfos.

CANTINAS ESCOLARES.—Desde el 20 de Mayo próximo funcionarán en San Sebastián las cantinas escolares.

CONCURSO DE LANW-TENNIS.—Próximamente empezará á jugarse en los terrenos que en Ondarreta ocupa el Sau Sebastián Recreation Club, el concurso de tennis de primavera.

Se han recibido ya numerosas inscripciones de notables jugadores de ambos sexos.

Los premios que se otorgarán son preciosos.

NEVANDO.—Ha caído copiosa nevada en la capital donostiarra.

La prensa y el vecindario comentan estas nieves en plena primavera.

LA MEMORIA DEL ORFEÓN DONOSTIARRA.—Esta laureada y excelente entidad musical, ha publicado la Memoria comprensiva de sus actos durante el año 1910.

Se citan en la Memoria los actos más salientes en que tomó parte la admirable masa coral, destacándose su viaje á Barcelona, que fué un ruidoso triunfo.

Aprovechamos esta ocasión para felicitar á los simpáticos orfeonistas y gritarles «¡Aurrerá!» que todos los baskos os miran!

EL CASTILLO DE LA MOTA.—El alcalde señor Tubuyo, que se encuentra en Madrid, ha escrito una carta al alcalde accidental anunciándole que cumpliendo con lo acordado por el Ayuntamiento, ha visitado al ministro de la Guerra, de quien ha solicitado la cesión del castillo de la Mota.

Hasta la fecha hay buenas impresiones.

AUTO CONFIRMADO.—La Sala de lo criminal de esta Audiencia, ha dictado resolución en el recurso de apelación interpuesto por las Juntas católicas basko-nabarras contra el auto del juez por el cual declaró procesados á cada uno de sus miembros.

El fallo es confirmatorio del auto recurrido.

Ha causado gran sorpresa esta resolución, contra la cual es posible se interponga nuevo recurso.

GENEROSO PROCEDER.—El alcalde accidental señor Miondo, ha recibido un oficio del Consejo de administración de la Kursaal juntamente con 1.500 pesetas, para que 1.000 las reparta entre los pobres de la población y las 500 restantes entre los pobres exclusivamente del barrio de Gros.

Este caritativo proceder ha sido generalmente elogiado y aplaudido.

MEJORAS.—El Ayuntamiento de esta capital en su plausible afán de introducir todas cuantas reformas sean precisas para el mayor desarrollo moral de la capital, ha

acordado crear en el barrio de Igueldo una escuela y un reten de bomberos.

BANQUETE.—El gobernador civil obsequió con un banquete al presidente de la Diputación, con motivo del traslado de las oficinas del Gobierno civil al Palacio de Belamar.

AZKOITA.—Ha sido nombrado secretario de este Ayuntamiento don J. Artestarazu.

REGIL.—Adelantan rápidamente las obras de la nueva Casa Consistorial y escuelas de ésta. Ahora se están decorando las fachadas. Va á resultar un edificio soberbio. Se espera terminarlas antes de fines del próximo mes de Abril.

FÚNEBRE HALLAZGO.—En un monte cercano á Bergara, ha sido hallado el cadáver de Laureano Garitán, que se dirigía á la feria de Mondragón.

DE FOOT-BALL.—En Irún se ha jugado el segundo partido eliminatorio para el campeonato de España.

Jugaron un equipo de Racing Club, de Irún, con otro de la Sociedad de San Sebastián.

Triunfó el de San Sebastián por cuatro goals contra dos.

INCENDIO Á BORDO.—En un vapor anclado en el puerto de Pasajes, se declaró un importante incendio. No ocurrieron desgracias. Las pérdidas son de consideración.

TORNEO DE AJEDREZ.—Sigue celebrándose con gran animación en el Casino, el torneo de ajedrez.

INVITACIÓN.—El secretario del 4.º Congreso internacional de turismo, que ha de celebrarse próximamente en Lisboa, ha enviado una atenta invitación al alcalde señor Tabuyo en nombre del alcalde de Lisboa, para acudir á las fiestas que aquella municipalidad organizará con motivo del citado Congreso.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Martina Mayone Elgarreta, Pilar Eizaguirre Aizpurna, María Bendria Costa, José Ignacio Arsuaiga Izaguirre, Francisco Echaide.

—Causó general sentimiento la noticia de la muerte de don Antonio Miranda Beridi, acaecida en las islas Baleares.

En Rentería: Ramón Olano Urdampilleta.

En Pasajes: Babila Esparza Oderiz.

NABARRA

ESTADO AGRÍCOLA.—Las noticias que en Pamplona se reciben respecto al estado agrícola de la provincia, son en general satisfactorias.

He aquí algunos datos de distintos pueblos:

Lumbier.—Las lluvias de estos días han sido muy beneficiosas para los campos que presentan inmejorable aspecto.

Se quejan amargamente los labradores de las muchas plantas de vides que desaparecen de los campos, haciéndose activas diligencias para hallar al autor ó á los autores.

San Adrián.—Ha dado comienzo en esta región la siembra de la patata feculera, si bien en pequeñas proporciones, pues los agricultores están algún tanto desconfiados con la producción que se les asegura y de no ser con ella, es completamente imposible el cultivo de ese fruto.

El negocio del vino paralizado á pesar de las ricas clases que existen.

Erro.—Llueve diariamente, así que los campos tienen humedad abundante.

Casi puede decirse que hay exceso de humedad.

Ronceal.—Estos días cayeron fuertes y frecuentes aguaceros, resultando sus aguas beneficiosas en sumo grado para toda clase de plantas.

El aspecto del campo es inmejorable.

Lerin.—Se ha dado comienzo á la siembra de patatas, comestibles y feculera.

Las tierras del regadío están muy ásperas por no llover.



Murillo el Fruto.—A consecuencia de las aguas abundantes que han caído, ha mejorado notablemente el aspecto de los sembrados y se prepara una buena siembra de patatas.

El mercado de cereales completamente paralizado.

Aibar.—Después de algún tiempo seco, que apenas si permitía trabajar las tierras para hortalizas, apareció la lluvia que ha beneficiado mucho los sembrados, esperando que si el tiempo sigue como hasta ahora, habrá una buena cosecha.

Las labradores se afanan en estos días en derramar el nitrato, pues convencidos de los grandes resultados obtenidos se han comprado el cuádruplo de otros años.

Estella.—La lluvia caída últimamente, causa gran regocijo entre los labradores.

En el mercado se cotiza la estaca ingerto de 90 á 125 pesetas.

El ganado de cerda se cotiza á 7.25 pesetas.

Urruz.—Los sembrados superiores y la siembra de menuales se está haciendo en muy buenas condiciones; así que si el tiempo va favoreciendo se podrá recoger una buena cosecha de toda clase de granos.

Los cereales en calma; tanto vendedores como compradores aguardan á que mejoren los precios.

TUDELA.—Se reunió la comisión de defensa de cultivadores de remolacha de aquella zona, para ver de secundar la actitud en que se han colocado los de Aragón en vista de las actuales circunstancias porque dicha industria atraviesa.

TAFALLA.—El Ayuntamiento en su última sesión, ha fijado el día 18 de Mayo para principio de las ferias que anualmente tienen lugar en dicha ciudad.

SESMA.—Es un hecho la traida de aguas del río Ebro á esta importante villa, habiéndose firmado la correspondiente escritura.

Se dá como seguro que tan laudable proyecto estará realizado para el próximo mes de Julio.

PERALTA.—Estuvieron en esta villa los diputados forales señores Larraya y Amorena, acompañados del ingeniero director de Montes don Tomás Villanueva.

Dichos señores se han reunido con el Ayuntamiento para tratar del asunto del reparto de terrenos comunales, estudiando ampliamente el asunto bajo todos sus puntos de vista.

NUEVA SUCURSAL DE UN BANCO.—Marchó á Estella el Consejo de administración del importante establecimiento «Crédito Nabarro» con objeto de proceder á la inauguración de un grandioso edificio, el cual será destinado á sucursal del establecimiento en dicha ciudad.

Para festejar la inauguración se ha dado un magnífico banquete.

GESTIONES DE LA COMISIÓN FORAL.—Regresó de Madrid la Comisión foral que fué para resolver importantes asuntos que afectan á Navarra. De sus gestiones traen buena impresión, pues en cuestión tan delicada como es la del servicio militar obligatorio, se tiene casi la seguridad de que el Gobierno respetará los derechos de Navarra.

De ferrocarriles se ha gestionado la activación de los expedientes pendientes, creyéndose podrá llegarse á una fácil solución.

El señor Lasanta ha quedado gestionando la ampliación á 60 000 pesetas por kilómetro del tipo de subvención que ofrece el Estado para la construcción del ferrocarril de Castejón á Soria.

La Comisión foral ha designado al notable ingeniero agrónomo don Manuel del Busto, para que se ponga al frente de la reorganización catastral de Navarra.

CESIÓN DE UN PALACIO.—Se activan los preparativos de la cesión del palacio de Dicastillo á la Diputación foral. El diputado señor Goizueta, ha recibido una carta de la

condesa de Vega del Pozo, encargándole le envíe una descripción detallada de dicha finca para otorgar la escritura de cesión.

NUEVAS ESCUELAS.—Existe el acuerdo de crear en Pamplona una escuela Normal de maestros y otra superior de maestras.

LA EXPOSICIÓN VITÍCOLA.—Aprovechando las favorables condiciones de la tierra, llévanse con gran actividad los trabajos preparatorios de plantación de vides en los terrenos de la Cruz Negra, donde ha de instalarse la Exposición nacional vitícola.

En dichos terrenos, además de las máquinas defondadoras, trabajan 88 obreros.

LOS REMOLACHEROS.—Los cultivadores de la remolacha, que habían llegado á un acuerdo con el trust azucarero, contratando á 35 pesetas la tonelada de remolacha, se muestran ahora recelosos, ante el temor de que con el movimiento de los remolacheros aragoneses se lastimen sus intereses.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Evaristo Luzurriaga y María Urdaniz Erro.

BIZKAYA

EL TEATRO BASKO.—Organizadas por la «Juventud Baska» de Barakaldo, se celebraron dos interesantes veladas teatrales los días 26 de Marzo y 2 de Abril, en el bonito teatro de la pintoresca villa de Portugaete.

Pusiéronse en escena la zarzuela en tres actos, letra de don Alfredo de Echabe y música del maestro don Aureliano Valle, que lleva por título «Bide Onera» y la zarzuela también en tres actos, letra de don P. de Landaburu y música de dos conocidos maestros de Barakaldo, titulada «Azi Ona», que fueron magistralmente interpretadas por los entusiastas jóvenes amantes del teatro euskaro.

El teatro se vió lleno las dos mencionadas noches, reinando un delirante entusiasmo entre la concurrencia.

Digna de aplauso es la actitud de los simpáticos barakaldeses, actitud que debiera tener muchos imitadores para que con el tiempo el teatro basko llegue á ocupar el lugar que le corresponde.

EL ORFEÓN EUSKERIA.—La Junta de Gobierno de la Sociedad Orfeón Euskaria, deseando dar á conocer á sus asociados los adelantos realizados por el grupo de señoritas en el corto espacio de tiempo que se halla establecida la Academia de solfeo y canto para las mismas, acordó celebrar un concierto en honor de los socios y sus familias, cantándose escogidas estrofas del Stabat Mater, del maestro Ledesma y las Siete palabras de Cristo, del notable compositor Dubois.

El concierto resultó brillantísimo, comprobándose los grandes progresos que dicho coro ha realizado en tan corto tiempo.

EN DEUSTO.—Con la animación y alegría tradicionales se celebró en esta anteiglesia la renombrada romería de San José.

Fué amenizada por la brillante banda municipal y los tamborileros del país, bailándose numerosos aurrekus y otros bailes regionales.

FIESTA BENÉFICA.—En el palacio de la Diputación se reunió oportunamente la Comisión de Festejos de la Asociación Bizkaína de Caridad, acordando celebrar la «Exposición de muñecas» proyectada, consistente en la reproducción por las señoritas donantes de muñecas y mediante éstas, de escenas populares, tipos y costumbres aristocráticas antiguas y de la época actual y cuadros pictóricos de merecido renombre que, instaladas en un parterre artificial ó natural, según la importancia y número de las muñecas donadas y los probables ingresos de las fiestas, son primero expuestas durante algún tiempo al público, debidamente clasificadas, con arreglo al nombre del tipo, per-



sonaje ó costumbre que representen ó simbolicen, y más tarde rifadas ó subastadas entre él, al igual que lo hecho en San Sebastián con motivo de celebrarse igual, brillante y cultísima fiesta.

Los productos de tan agradables festejos, que se esperan sean cuantiosos, serán repartidos entre la «Asociación Bizkaina de Caridad» y «La Gota de Leche».

OTRA VELADA.—Se celebró una animadísima velada en el teatro de los Campos Elíseos, acudiendo público numeroso y distinguido.

Se representó la preciosa comedia «Alma Baska» y en los entreactos se cantó «Gargankundia» (meditación), para baritono, Urcelay; romanza de las flores de la ópera baska «Mirentxu», para soprano, J. Guridi, y dúo de la zarzuela baska «Jauntxuba», para soprano y baritono, V. Goicoechea.

La señorita y señores encargados de cantar estas composiciones, fueron aplaudidísimos.

La velada constituyó un éxito ruidoso.

SOBRE LA EXPOSICIÓN.—En el Ayuntamiento se ha reunido la comisión organizadora y ejecutiva de la Exposición.

Se adoptaron varios acuerdos, entre ellos el de enviar á Madrid la comisión encargada de gestionar la subvención.

UN CONCURSO.—La Juventud Baska bilbaina, ha tenido la feliz idea de abrir un concurso de obras teatrales, escritas en baskuene, admitiéndose cuantas se presenten desde el 1.º de Abril hasta el próximo Agosto.

Se adjudicarán valiosos é importantes premios.

Nuestro sincero aplauso á quienes de tal forma trabajan en pró de la cultura y la pureza del idioma.

BUENAS IMPRESIONES.—Ha celebrado Junta general de accionistas la sociedad «Minas de Irún y Lesaca y ferrocarril del Bidasoa».

De la Memoria que se leyó, resulta que el estado de la sociedad es muy próspera, viniendo á hacerlo más satisfactorio aún los magníficos rendimientos del filón de Miasuri.

La venta de mineral durante el año pasado ascendió á 56.817.248 kilos y los beneficios obtenidos á 257.885 pesetas.

Se repartirá un dividendo de un 2 %, quedando de remanente para el ejercicio corriente 88.000 pesetas.

Según la Memoria, el filón Miasuri se encuentra en muy buenas condiciones para su explotación.

El Consejo de administración de la sociedad se propone seguir el ferrocarril hasta Elizondo (Navarra).

PIDIENDO UNA SUPRESIÓN.—Una comisión de tablajeros ha estado en la Diputación, conferenciando con el presidente de la comisión de Hacienda para pedirle la supresión del impuesto á los sebos.

NUEVO CENTRO DE ENSEÑANZA.—El señor Angel María Guinea se dirigió al Ayuntamiento dando facilidades para la construcción de una Escuela de Artes y Oficios en Oladeaga.

Sobre tal ofrecimiento, resolverá oportunamente el Municipio.

LA EXPOSICIÓN BILBAINA.—Se reunió la Diputación para acordar la subvención que había de otorgarse al Ayuntamiento, para la Exposición que se organiza. Después de largo debate, el asunto quedó sin una resolución definitiva.

Es comentada esta actitud de la Diputación.

VORACES INCENDIOS.—En la casa número 5 de la calle de San Martín, en cuya planta baja había instalada una fábrica de fideos y pastas para sopa, se declaró un voraz incendio, que redujo á escombros todo el edificio, causando importantísimas pérdidas.

Los vecinos de los pisos superiores tuvieron que salir precipitadamente con ayuda de los bomberos, á cuya eficaz intervención se debió el que no ocurrieran desgracias.

La fábrica destruida se denominaba «La Bilbaina» y era propiedad de don Adolfo Uribarren.

—En el caserío «Goizekoa», enclavado en jurisdicción de Murelaga, también se declaró un incendio, quedando destruido todo el edificio.

Por fortuna no hubo que lamentar desgracias personales.

ALPINISMO.—Un grupo de entusiastas jóvenes, realizó una excursión al «Gorbea» llegando luego hasta Vitoria. La excursión fué deliciosa y animadísima.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Jacinto Gil Gorroño, Miguel Arana Aristisabal, Amalia de Gana Zurbano, Bernardina Canalaechearria, Germán de Aguirre y Bengra.

En Sestao: Francisco Bilbao Tellería.

En Lekeitio: Juana Aragoitia.

En Gernika: Claudia Izpuria.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

EN PAU.—Ha dejado de existir el señor Pedro Irioz-behere, á la edad de 39 años, después de una larga enfermedad, cuyo fallecimiento enluta á las familias de Tihiste, Erreka y Abadie.

DESAVENENCIAS MUNICIPALES.—Por una antigua cuestión de canalización pendiente entre San Juan de Luz y su simpática vecina Ciboure, es posible que no tarden mucho en resonar los gritos de discordia de los tiempos heroicos: *Arrokoak* y *Basakoak*.

Son lamentables estas discordias de pueblos vecinos, y es de esperar que el buen sentido de sus hombres dirigentes las evite.

HOSTA.—En este pueblecito ha ocurrido un hecho que ha conmovido grandemente al vecindario.

Mientras los esposos Aysagner de la casa Aintziburria se encontraban ocupados en sus faenas campestres dejaron á un niño de corta edad acostado sobre su camita. En tales circunstancias entró un cerdo en dicho aposento y de cuatro dentelladas se apoderó del pobre niño, que no pudo devorarlo, porque se encontraba muy arrollado de ropa.

Cuando volvió el padre se encontró con el cerdo que sacudía violentamente la tierna presa, cuyo cráneo se hallaba machacado y los bracitos habían desaparecido.

Es de suponer el horror que tal escena produjo á los padres que vieron á su hijito sin vida y entre las garras de un cerdo enfurecido.

EN EZPELETA.—Ha dejado de existir el señor Juan Arbotiko, á los 83 años de edad.

—Ha fallecido también el señor Martín Etchart, á los 56 años de edad.

EN BAYONA.—Festejóse la inauguración de la nueva estación ferrocarrilera con un banquete dado á todo el personal técnico.

ARQUEOLOGÍA.—Un distinguido topógrafo, acompañado por un grupo de arqueólogos bayoneses, ha visitado la torre norte del Castillo Viejo.

Las excavaciones practicadas, han permitido descubrir vestigios de fortificaciones romanas, y entre ellas una puerta de socorro.

SARA.—Herrikoz herriko egiteko partida ederrenetarik ginuen, igandean bezperak ondoan gure trinketea: «Ganes Etchegaray» eta «Mileskerraneko Jean-Pierre»,—«Mathieu Berruetakuaren» eta «Inazio Lamothén» kontra. Lauak ere pilotari kuriosak eta elgarrekin arras ongi parekatzen direnak. Zafraldi onik hartu badu gibeletik pilotak, erran dezakegu bakhan ikhusi dela, partida handietan ere, sarean hain segurik eta biphilki zaindua.

Horra zartako, bethi luza eta luza, azkenean gelditu behar izan diren, bi oren gudukurik, ezin elgar bentuz.

Bertzaldiko bi duru, edo zoinean alde!!..